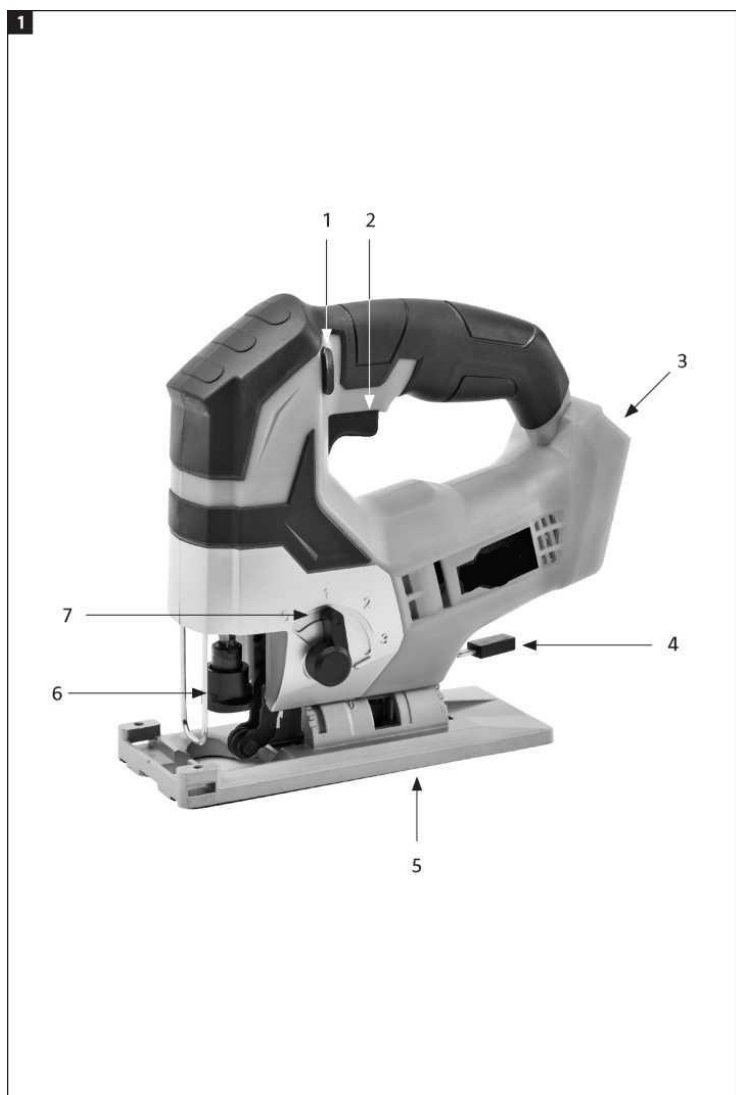


Akumulatorska vbodna žaga
Villager VLN 1120
Originalna navodila za uporabo

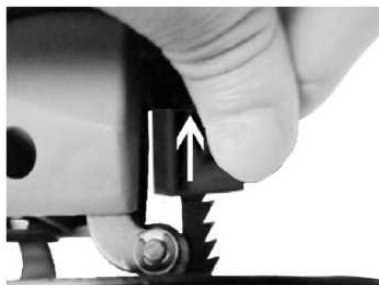


PLEASE RECYCLE
APPROXIMATELY 10% OF THE WEIGHT





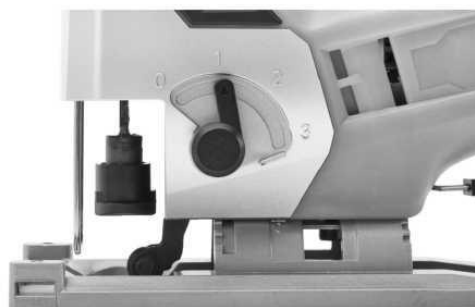
2



3



4



VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabselske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabselskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
- f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelnini in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
- d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*

- e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorskih orodij
- a) Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec. *Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.*
 - b) V električnih orodjih uporabljajte le akumulatorske baterije, ki so zanje predvidene. *Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe ali požar.*
 - c) Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s kovinskimi predmeti, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključi, žebli, vijaki in drugi manjši kovinski predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov. *Kratek stik med akumulatorskimi kontakti ima lahko za posledico opekline ali požar.*
 - d) V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč. *Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*
 - e) Ne uporabljajte poškodovanih ali prilagojenih akumulatorskih baterij oz. orodij. *Poškodovane ali prilagojene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali tveganje za poškodbe.*
 - f) Akumulatorske baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi. *Izpostavljenost ognju ali vročini nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.*
 - g) Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorske baterije ali orodja pri temperaturi, ki je izven območja, navedenega v navodilih. Če orodje polnite na nepravilen način ali pri temperaturah, ki so izven določenega območja, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije, kar poveča tveganje za požar.

6) Servisiranje

- a) **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele.** *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*
- b) **Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij.** *Akumulatorske baterije naj popravlja le proizvajalec ali pooblaščen serviser.*

Varnostna opozorila za vbojna žaga

- Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka s skrito žico, električno orodje držite za izolirane ročaje. *Ob stiku rezalnega nastavka z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*
- Za zaščito in pritrditev obdelovanca na stabilno podlago uporabite spono ali kakšen drug priročen način. Obdelovanec ni stabilen, če ga držite z roko ali ga skušate zaščititi s svojim telesom. Takšen način lahko povzroči izgubo nadzora nad obdelovancem.
- Območju žaganja se ne približujte z rokami. Ne segajte pod obdelovanec. Stik z žaginim listom lahko povzroči telesne poškodbe.
- Obdelovancu se približajte samo z vklopljenim električnim orodjem. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost, da se bo vsadno orodje zataknilo v obdelovanec in povzročilo povratni udarec.
- Podnožje mora biti med žaganjem čvrsto prislono. Zataknen žagin list se lahko zlomi ali povzroči povratni udarec.
- Po zaključenem delovnem postopku izklopite električno orodje in potegnite žagin list iz zareze šele, ko list povsem obmiruje. Tako se boste izognili povratnemu udarcu, električno orodje pa boste varno odložili.
- Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se orodje popolnoma ustavi. Nastavek se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- Uporabljajte le nepoškodovane, brezhibne žagine liste. Skrivljeni ali neostri žagini listi se lahko zlomijo, slabšajo rez ali povzročijo povratni udarec.
- Po izklopu žaginega lista ne ustavljajte z bočnim pritiskanjem. Žagin list se lahko poškoduje, zlomi ali povzroči povratni udarec.
- Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave ali se o tem pozanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z vodo, elektriko ali plinom. Stik z električnim vodom lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodbe na plinovodu so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa ima za posledico materialno škodo.

- Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Akumulatorska baterija se lahko vname ali eksplodira. Poskrbite za dovod svežega zraka in se v primeru težav obrnite na zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- Akumulatorske baterije ne odpirajte. Nevarnost kratkega stika.
- Koničasti predmeti, kot so na primer žebli ali izvijači, in zunanji vplivi lahko poškodujejo akumulatorsko baterijo. Pojavi se lahko kratek stik, zaradi katerega lahko akumulatorska baterija zgori, se osmоди, pregreje ali eksplodira.
- Akumulatorsko baterijo uporabljajte samo z izdelki proizvajalca. Le tako je akumulatorska baterija zaščitena pred nevarno preobremenitvijo.
- Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino, npr. tudi pred neposredno sončno svetlobo, ognjem, umazanijo, vodo in vlago. Obstaja nevarnost eksplozije in kratkega stika.
- Pri namestitvi ali menjavi nastavkov nosite zaščitne rokavice. Nastavki so ostri in se lahko pri daljši uporabi močno segrejejo.
- Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine. Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni in lahko povzročijo nevarnost električnega udara.
- Obdelovancev nikoli ne držite v roki ali jih imejte nameščene prek noge. Obdelovance dobro pritrdite in preprečite nevarnost poškodb zaradi izgube nadzora.
- Velike in težke obdelovance podprite in preprečite izgubo nadzora. Veliki in težki obdelovanci se povešajo zaradi lastne teže, zato jih morate ustrezno podpreti.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci. Med delom se morajo otroci odmakniti iz delovnega območja.
- Po uporabi shranjujte napravo v varnem prostoru, izven dosega otrok.
- Električne naprave ne smejo biti v stiku z ognjem ali z vročimi predmeti.
- Električne naprave ne smejo biti v stiku z vodo ali z drugimi tekočinami. Napravo očistite s suho krpo ali z mehko krtačo.
- Priporočamo uporabo zaščitnih očal. Med delom vedno nosite zaščitno masko.
- Če opazite spremembo barve kože ali če občutite srbenje, mravljinčenje ali druge simptome, takoj prenehajte z uporabo naprave. Med delom imejte odmore. Če naprave ne uporabljate pravilno in v skladu z navodili, obstaja nevarnost bolezni belih prstov zaradi izpostavljenosti vibracijam.

DODATNA VARNOSTNA OPOZORILA ZA AKUMULATORSKE NAPRAVE

- Pred vzdrževanjem ali shranjevanjem vedno odstranite akumulator.
- Uporabljajte samo priporočene akumulatorje.

VARNOSTNA OPOZORILA ZA AKUMULATORJE

- Pred polnjenjem preberite navodila in varnostna opozorila.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanega polnilnika.
- Akumulator lahko popravlja samo pooblaščen serviser.
- Pazite, da ne povzročite kratkega stika akumulatorja. Pazite, da terminali ne pridejo v stik s kovinskimi predmeti.
- Ne odlagajte akumulatorjev na mesta, kjer lahko temperatura preseže 30°C (na primer v vozilu).
- Akumulatorja ne izpostavljajte vlagi.
- Akumulatorja ne sežigajte.
- Akumulatorja nikoli ne razstavljajte.
- Če tekočina iz akumulatorja (25-30% raztopina kalijevega hidroksida) pride v stik s kožo, območje stika takoj izperite s čisto vodo. Kislino nevtralizirajte z mlekom ali s sokom limone. Če tekočina pride v stik z očmi, oči izpirajte vsaj 10 minut pod tekočo vodo in se posvetujte z zdravnikom.

EMISIJE (PRAH, HRUP)

- Prekomerna glasnost lahko povzroči izgubo sluha. Uporabljajte zaščito za sluh, še posebej če napravo uporabljate v zaprtih prostorih.
- Prah in odrezki lahko povzročijo poškodbe oči. Nosite zaščitna očala s stransko zaščito.
- Prah je nevaren. Preprečite vdihavanje prahu in uporabljajte zaščitno masko.
- Nosite zaščitno čelado in zaščitne čevlje.
- Nosite delovno obleko, ki mora biti v dobrem stanju.
- Ne nosite dolgih oblačil ali nakita. Dolge lase spnite ali nosite pokrivalo.

OSTALE NEVARNOSTI

- Tudi če napravo uporabljate na pravilen način, ne morete preprečiti vseh nevarnosti. Pri delu z napravo se lahko pojavijo spodaj navedene nevarnosti:
- Stik z nezaščitenim delom žaginega lista.
- Stik z letečimi predmeti.
- Povratni udarec ali stik z odrezki.
- Poškodbe sluha (v primeru neuporabe zaščite za sluh).
- Stik s škodljivimi prahovi.

ZMANJŠEVANJE HRUPA IN VIBRACIJ

- Načrtujte delo z malo vibracijami in razporedite čas uporabe.
- Omejite čas uporabe naprave in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam in hrupu.
- Upoštevajte varnostna opozorila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam.
- Uporabljajte napravo v skladu z navodili.
- Preglejte napravo.
- Uporabljajte dodatno opremo, ki mora biti v dobrem stanju. Opremo uporabljajte samo za predpisan namen.
- Trdno držite napravo za ročaje.
- Podmazujte in opravljajte vzdrževalna dela v skladu z navodili.

SIMBOLI

Simboli v navodilih in na napravi opozarjajo na nevarnost poškodb. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom.



Preberite ta navodila.



Nosite zaščitna očala in zaščito za sluh.



V skladu z EU standardi in predpisi.



Reciklirajte in odlagajte napravo v skladu z navodili za odlaganje električnih naprav.

TEHNIČNI PODATKI

Napetost		18 V 
Št. vrtljajev v prostem teku		0-2400 rpm
Dolžina hoda		25.4 mm
Najv. globina reza	V les	80 mm
	V pločevini	6 mm
Stopnja glasnosti		$L_{wA}=99.1 \text{ dB(A)}$
Negotovost		$K=5 \text{ dB(A)}$
Stopnja zvočnega tlaka		$L_{pA}=88.1 \text{ dB(A)}$
Negotovost		$K=5 \text{ dB(A)}$
Vibracije	Žaganje plošč	$a_{h,B}=3.327 \text{ m/s}^2$
	Rezanje pločevine	$a_{h,M}=3.999 \text{ m/s}^2$
	Negotovost	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Priporočene akumulatorske baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Priporočeni polnilniki		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dovoljena temperatura okolice	Med polnjenjem	0...+40 °C
	Med delovanjem	-15...+50 °C
Masa (brez aku.)		1.76 kg

Podatki o hrupu/tresljajih

Podatki o emisijah hrupa, pridobljeni v skladu s standardom EN 62841-2-11. **Uporabljajte zaščito za sluh!**

Vrednosti nivoja tresljajev in hrupa, podane v teh navodilih, so bile izmerjene v skladu s standardiziranim merilnim postopkom in se lahko uporabljajo za medsebojno primerjavo električnih orodij. Primerne so tudi za začasno oceno oddajanja tresljajev in hrupa.

Naveden nivo tresljajev in hrupa je določen na osnovi glavnih načinov uporabe električnega orodja. Pri uporabi orodja v drugačne namene, z drugačnimi nastavki ali pri nezadostnem vzdrževanju lahko nivo hrupa in tresljajev odstopa. To lahko obremenjenost s hrupom in tresljaji v celotnem obdobju uporabe občutno poveča.

Za natančnejšo oceno obremenjenosti s hrupom in tresljaji morate upoštevati tudi čas, ko je orodje izklopljeno, in čas, ko orodje deluje, vendar dejansko ni v uporabi. To lahko občutno zmanjša obremenjenost s hrupom in tresljaji, ki je razporejena na celotno obdobje uporabe. Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred vplivi tresljajev, npr. vzdrževanje električnega orodja in organizacija delovnih postopkov.

OZNAKA DELOV

1	Blokirno stikalo
2	Stikalo za vklop
3	Nosilec akumulatorja
4	Ročica za nastavitev naklona
5	Delovna plošča
6	Vpetje
7	Nastavitev hoda

NAMEN UPORABE

Vbodna žaga je ročno orodje z enim žaginim listom, ki je namenjeno žaganju različnih materialov. Žagate lahko ravne in zaobljene linije na tanki pločevini ali plošči. Vbodna žaga se lahko uporablja za rezanje lesa, plastike in drugih podobnih materialov. Uporabljajte samo žagine liste, priporočene s strani proizvajalca.

NI PRIMERNO ZA NASLEDNJE NAČINE UPORABE

Napravo lahko uporabljate samo za predpisan namen. Uporaba naprave za druge namene je prepovedana. Vbodne žage ne smete uporabljati za:

- Rezanje drv za ogrevanje.
- Rezanje azbestnih ali drugih škodljivih materialov.
- Kot stabilno žago.

Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

UPORABA

Preverite, če so vsi deli nameščeni in nepoškodovani. Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi deli, saj obstaja velika nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.

VKLOP/IZKLOP

Najprej pritisnite in zadržite blokirni gumb ter potem pritisnite na stikalo za vklop. Napravo izklopite tako, da spustite stikalo. Blokirno stikalo lahko pritisnete na levi ali desni strani, zato je naprava primerna za desničarje in levičarje.

NAMESTITEV/MENJAVA ŽAGINEGA LISTA

Pred namestitvijo ali menjavo žaginega lista vedno izklopite napravo in odstranite akumulator.

- 1) Povlecite ročico za pritrditev žaginega lista (in odstranite žagin list, če je nameščen).
- 2) Namestite žagin list na nosilec.
- 3) Z ročico pritrdite žagin list.

SLIKA 2

OPOMBA:

Zobje žaginega lista morajo biti usmerjeni v smer rezanja. Pred delom preverite, če je žagin list pravilno nameščen na valju.

NASTAVITEV NAKLONA REZANJA

Za naklonsko rezanje lahko nagnete rezalno ploščo na obe strani na predhodno nastavljene kote (0°, 15°, 30° in 45°),

- 1) Sprostite ročico za nastavitev naklona in nagnite podnožje na zeleni položaj. Ko nastavite ustrezen naklon podnožja, ponovno blokirajte ročico.

SLIKA 3

NASTAVITEV NIIHAJNEGA HODA

Nihajni hod določa hitrost rezanja in kakovost reza. Večje nihajno gibanje omogoča hitrejše rezanje z bolj grobim rezom. Fino rezanje je mogoče, ko je funkcija nihajnega hoda izklopljena.

SLIKA 4

REZANJE KOVINE

Pri rezanju kovine priporočamo, da pod pločevino namestite leseno desko, ki preprečuje zvijanje kovine med rezanjem. Vbodna žaga se mora enostavno premikati po liniji rezanja. Nikoli ne potiskajte žage na silo po liniji rezanja.

Za bolj učinkovito rezanje in daljšo življenjsko dobo žaginega lista morate žagin list rahlo podmazati z oljem.

REZANJE PLASTIKE

Če je mogoče, plastiko režite na spodnji strani, saj rezilo reže samo pri hodu navzgor in lahko povzroči poškodbe površine. Iz enakega razloga uporabljajte žagine liste z drobnimi zobmi. Priporočamo, da plastiko med rezanjem namestite med dve leseni deski, še posebej pri rezanju krhkih materialov.

REZANJE LESA

Pri rezanju lesa namestite podnožje na obdelovanec. Žagin list naj bo okoli 1 cm odmaknjen od obdelovanca in poravnán z linijo rezanja. Vklópite napravo in jo počasi premikajte naprej po liniji rezanja. Vbóдно žago trdno držite in jo potiskajte navzdol, da se ne odbija od obdelovanca.

OPOMBA:

Če morate delom med izdelavo reza prekiniti, izklopíte napravo in pred odstranjevanjem žaginega lista počakajte, da se žagin list popolnoma zaustavi.

ČIŠČENJE

OPOMBA:

Številna čistila vsebujejo kemikalije, ki lahko poškodujejo plastične dele naprave. Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.

- Redno očistite prezračevalne reže.
- Za čiščenje uporabite vlažno krpo in napravo na koncu obrišite s suho krpo.
- Rezila morajo biti ostrá in čistá, saj samo to omogoča učinkovito delovanje.
- Naprave nikoli ne razstavljajte. V primeru napak ali poškodb nesite napravo na pooblaščen servis.

Namestitev/odstranitev akumulatorja

Akumulator namestite tako, da poravnate utore na nosilcu akumulatorja z utóri na napravi in namestite akumulator na napravo, dokler se gumb ne zaskóči.

Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb in ga odstranite.

OPOZORILO: Ne namestite akumulatorja, dokler na napravi ni nameščen ves pribor (žagin list). **Nosite zaščitne rokavice in zaščitna očala.** Dodatki in pribor se med uporabo segrevajo. **Nevarnost opeklin!**

Polnjenje akumulatorja

OPOZORILO: Polnilnik in akumulator sta namenjena samo za uporabo s tem akumulatorjem in polnilnikom. Ne uporabljajte drugih akumulatorjev ali polnilnikov. Polnilnika in akumulatorja se ne dotikajte s kovinskimi predmeti, saj lahko povzročite nevarnost električnega udara.

Polnilnik priključite na vir napajanja 230 V in 50 Hz.

1. Priključite vtičak polnilnika v vtičnico. Na polnilniku zasveti rdeča LED lučka.

2. Poravnajte utore na akumulatorju z utori na polnilniku in vstavite akumulator na polnilnik ter ga potisnite do konca navznoter, da se zaskoči. Akumulator se lahko vstavi samo na en način. To preprečuje napačen priklop akumulatorja (pozitivnega (+) in negativnega (-) priključka). Ko na polnilnik namestite akumulator, se vklopi zelena LED lučka in začne utripati. To prikazuje polnjenje akumulatorja. Istočasno začne rdeča LED lučka hitro utripati - dokler ne sveti v rdeči barvi.

3. Akumulator je popolnoma napolnjen, ko zelena LED lučka preneha utripati in sveti v zeleni barvi. Rdeča LED lučka se takrat izklopi.

4. Med polnjenjem lahko preverite stanje napolnjenosti.

Pritisnite gumb za prikaz kapacitete akumulatorja. Zraven gumba so prikazovalne lučke, ki se osvetlijo glede na trenutno napolnjenosti. Štiri vklopljene LED lučke prikazujejo polno napolnjenost akumulatorja.



Slika 2

SHRANJEVANJE

Ko naprave ne uporabljate, jo shranjujte v suhem in varnem prostoru, izven dosega nepooblaščenih oseb. Temperatura med shranjevanjem ne sme presegati 30°C.

Akumulatorja in polnilnika ne odlagajte na mestih, kjer lahko temperatura preseže 30°C, na primer v vozilu na soncu.

Naprave, akumulatorja in polnilnika ne izpostavljajte dežju ali vlagi.

Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.

Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.

Napravo shranjujte v suhem in toplém prostoru izven dosega otrok.

Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.

Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.

Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.

Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

Odlaganje in zaščita okolja



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.



Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.

ES izjava o skladnosti



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave - stroja:***Akumulatorska vbodna žaga Villager VLN 1120**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 11.12.2018.

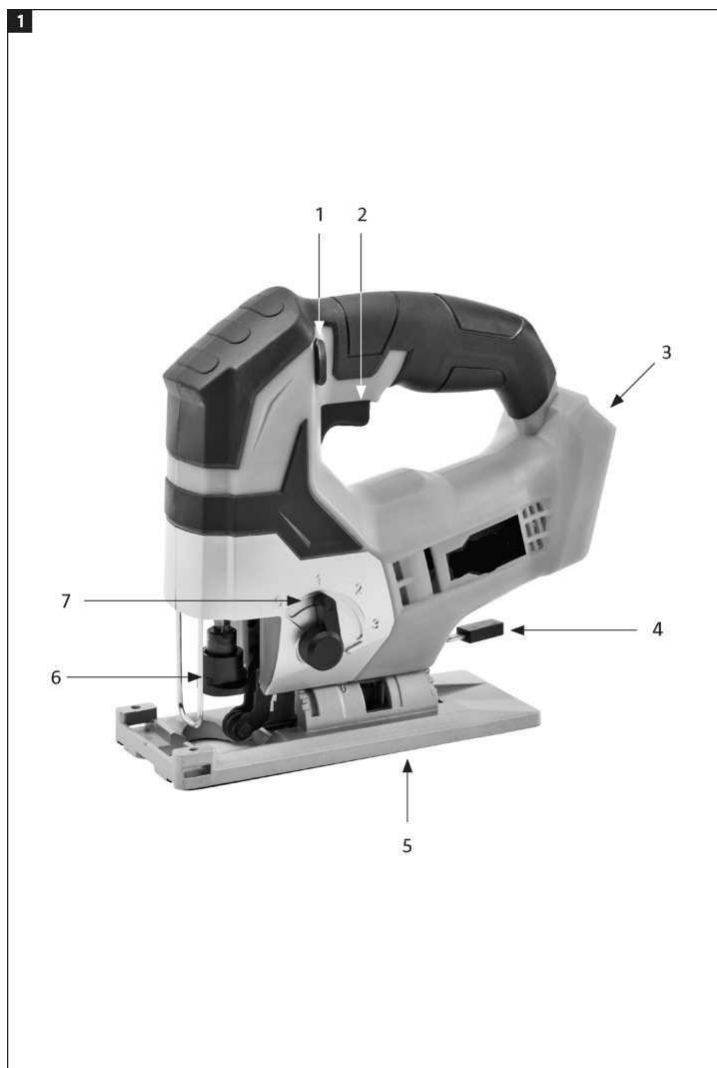
Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

Cordless jigsaw

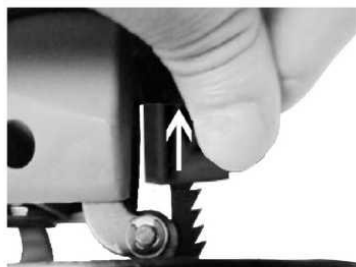
Villager VLN 1120

Original instruction manual





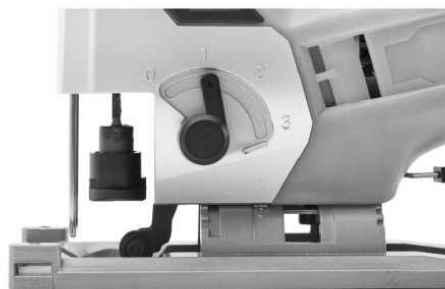
2



3



4



SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
 - h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Battery tool use and care
- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
 - b) Use power tools only with specifically designated battery packs. *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
 - c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
 - d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
 - e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
 - f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. *Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.*
 - g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*
- 6) Service
- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*
 - b) Never service damaged battery packs. *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

Safety instructions for jigsaw

- Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- Keep hands away from the sawing area. Do not reach under the workpiece. Contact with the saw blade can lead to injuries.
- Only bring the power tool into contact with the workpiece when switched on. Otherwise there is danger of kickback if the cutting tool jams in the workpiece.
- Ensure that the footplate always rests securely while sawing. A jammed saw blade can break or lead to kickback.
- When the cut is completed, switch off the power tool and then pull the saw blade out of the cut only after it has come to a standstill. In this manner you can avoid kickback and can place down the power tool securely.
- Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down. The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- Use only undamaged saw blades that are in perfect condition. Bent or dull saw blades can break, negatively influence the cut, or lead to kickback.
- Do not brake the saw blade to a stop by applying side pressure after switching off. The saw blade can be damaged, break or cause kickback.
- Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance. Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. The battery can set alight or explode. Ensure the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- Do not open the battery. There is a risk of short-circuiting.
- The battery can be damaged by pointed objects such as nails or screwdrivers or by force applied externally. An internal short circuit may occur, causing the battery to burn, smoke, explode or overheat.
- Only use the battery with products from the manufacturer. This is the only way in which you can protect the battery against dangerous overload.
- Protect the battery against heat, e.g. against continuous intense sunlight, fire, dirt, water and moisture. There is a risk of explosion and short-circuiting.
- When fitting or changing the saw blade, wear protective gloves. Blades are sharp and can become hot when used for prolonged periods of time.
- When working in an environment where the tool head can damage hidden electrical cables, hold the tool only for insulated handles. Contact with a live cable can lead voltage to metal parts on the tool and cause an electric shock.

- Never hold the work item in your hand or over your leg. Secure the work item firmly. It is important that you secure the work item firmly to reduce the risk of body contact or loss of control.
- Place a support under large work items to avoid the risk of bending or cracking of work items. Large work items can bend under the load of their own weight and therefore must be properly supported.
- Never let children handle the tool unattended. Be extremely careful when working if there are children nearby.
- Once done, put the jigsaw in a safe place out of the reach of children.
- The power tool should never come in contact with hot surfaces or open flames.
- The power tool should never come in contact with water or other liquids, and you should only clean it with a dry cloth or soft brush.
- It is recommended that you wear safety goggles when working with the power tool. Always wear a protective mask.
- If you feel discomfort or notice a change in color of the skin on your hands, stop working with the power tool immediately. Rest at appropriate intervals. If the tool is not handled properly, there is a risk of hand/arm vibration syndrome.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR BATTERY-POWERED TOOLS

- Remove the battery before maintenance or if the tool will not be used for a while.
- Use only the specified battery type (see technical data).

SAFETY INSTRUCTIONS FOR BATTERIES

- Read the instructions and safety instructions before charging the batteries,
- Never use the charger that is damaged,
- Only an authorized service center may repair the battery.
- Be careful not to short-circuit the battery. Make sure that the battery contacts do not come in contact with metal objects.
- Do not place the battery in places where the temperature may exceed 30°C, such as in a vehicle parked in the sun.
- Do not expose the battery to a humid environment.
- Do not burn the battery,
- Never try to open the battery,
- If liquid from batteries (25-30%-strong potassium hydroxide solution) comes into contact with the skin, rinse immediately with plenty of water. Neutralize the solution with weak acid such as lemon juice or vinegar. If the solution comes in contact with your eyes, rinse your eyes for at least ten minutes with clean water and then seek medical advice.

EMISSION (DUST, NOISE)

- Excessive noise levels can damage hearing. Wear ear protection - especially when working indoors,
- Dust and chippings can cause eye damage. Wear safety goggles or glasses with safety glass.
- Dust is especially dangerous. Avoid inhalation of dust and wear appropriate protective mask.
- Always wear a helmet and safety shoes.
- Always wear comfortable protective clothing that is in good condition.
- Do not wear hanging jewelry and bind your hair if it is long.

OTHER RISKS

- Even if the power tool is used properly, there are always other risks that cannot be completely ruled out. Depending on the type and design of the tool, the following potential risks may occur:
- Contact with unprotected part of the saw blade (cuts).
- Contact with the protruding parts of the saw blade after breaking (cuts).
- Rebound or protruding parts of the work item (stroke).
- Hearing loss if proper ear protection is not worn during operation (hearing impairment).
- Harmful dust emission.

REDUCTION OF NOISE AND VIBRATION

- Plan the work by splitting the exposure to strong vibrations over a long period of time.
- To reduce noise and vibration during use, limit the tool usage time and use low power mode/vibration mode.
- Take the following precaution measures to minimize the risk of vibration and/or noise:
- Use the tool only in accordance with these instructions.
- Check if the tool is in good condition.
- Use additional equipment that is in good condition and fits for the purpose.
- Hold the handles/sticks firmly.
- Maintain and lubricate the tool according to these instructions.

SYMBOLS

The following symbols give a guide to how to use your power tool. Make sure you understand the symbols and their meaning.



Always read manual



Eye and ear protection needed



In conformity with EU directives



Recycle as electrical waste

TECHNICAL DATA

Nominal voltage		18 V
Stroke rate		0-2400 rpm
Stroke length		25.4 mm
Maximum cutting cross section size	In wood	80 mm
	In metal	6 mm
Sound power level		$L_{WA}=99.1 \text{ dB(A)}$
Measured uncertainty		$K=5 \text{ dB(A)}$
Sound pressure level		$L_{pA}=88.1 \text{ dB(A)}$
Measured uncertainty		$K=5 \text{ dB(A)}$
Vibration	Cutting board	$a_{h,B}=3.327 \text{ m/s}^2$
	Cutting sheet metal	$a_{h,M}=3.999 \text{ m/s}^2$
	Measured uncertainty	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Recommended batteries		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Recommended chargers		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Permitted ambient temperature	during charging	0...+40 °C
	during operation	-15...+50 °C
Mass (without battery)		1.76 kg

Noise/vibration information

Noise emission values determined according to EN 62841-2-11.

Wear hearing protection!

The vibration level and noise emission value given in these instructions have been measured in accordance with a standardised measuring procedure and may be used to compare power tools. They may also be used for a preliminary estimation of vibration and noise emissions.

The stated vibration level and noise emission value represent the main applications of the power tool. However, if the power tool is used for other applications, with different application tools or is poorly maintained, the vibration level and noise emission value may differ. This may significantly increase the vibration and noise emissions over the total working period.

To estimate vibration and noise emissions accurately, the times when the tool is switched off or when it is running but not actually being used should also be taken into account. This may significantly reduce vibration and noise emissions over the total working period.

Implement additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration, such as servicing the power tool and organising workflows correctly.

PICTURE DESCRIPTION

1	Start inhibitor
2	Power switch
3	Battery connection
4	Locking lever to angle the base plate
5	Base plate
6	Saw blade fixture
7	Knob to adjust pendulum action

INTENDED USE

The jigsaw is a hand-held power tool with a single edged tensioned saw blade that by virtue of its movement back and forwards saws through different materials. Sharp curves and wavy lines can be sawn in thin sheets or boards. The jigsaw can be used to saw in wood, metal, plastic and other similar materials.

Only use saw blades recommended by the manufacturer.

NOT INTENDED TO BE USED FOR

All applications not included in the section "Intended use" are to be considered as inappropriate use. The jigsaw must not be used for the following:

- Sawing firewood.
- Sawing material containing asbestos or other harmful materials.

- As a stationary machine – risk of injury.

The user is personally responsible for any material damage or personal injury resulting from incorrect use of the jigsaw.

USE

Check that all parts are included and undamaged. Do not use the jigsaw if parts are missing or damaged – risk of serious personal injury and/or material damage.

STARTING/SWITCHING OFF

Start the jigsaw by first pressing in the start inhibitor and then the power switch. Switch off the jigsaw by completely releasing the power switch. The start inhibitor can be pressed both ways to suit left-handed and right-handed users.

FITTING/REPLACING SAW BLADES

Always remove the battery from the jigsaw before inserting or removing a saw blade.

- 1) Pull up the blade fixture (remove blade if there is one).
- 2) Push the saw blade into the slot in the blade clamp.
- 3) Release the saw blade fixture to lock the blade.

Picture 2

NOTE:

The teeth on the saw blade must face in the direction of the sawing. Make sure that the saw blade is firmly fixed in the slot in the roller.

ADJUSTING THE SAWING ANGLE

For mitre sawing and flush-edge sawing the base plate can be angled on both sides in fixed steps (0°, 15°, 30° and 45°).

1. Open the locking lever to adjust the angle of the base plate and angle the base plate to the required position. Lock in place by folding back the locking lever.

Picture 3

ADJUSTING THE PENDULUM ACTION

The pendulum function determines how fast the jigsaw can saw, and how fine the cut is. The highest pendulum action saws quicker with a rougher cut. The finest cuts are obtained when the function is switched off.

Picture 4

SAWING IN METAL

When sawing in thin sheet metal a thin wooden board should be placed under the metal and sawn together with the metal to prevent the metal from bending. Note that the jigsaw must be able to move freely before it will cut into the material. Do not push the jigsaw in the direction of the cut during the sawing.

To simplify the sawing and make the metal saw blade last longer, apply a little oil to the cut.

SAWING IN PLASTIC

Plastic should if possible be sawn from underneath, because the blade only cuts on the upward movement and therefore can produce irregularities on the upper surface. For this same reason, always use a fine-toothed saw blade. It is recommended to place the plastic between two thin wooden boards, especially for brittle materials.

SAWING IN WOOD

When sawing pieces of wood, place the jigsaw with the base plate against the workpiece so that the blade is about one centimeter from the edge and lies flat against the wood. Start the jigsaw and move it firmly forward. Press the jigsaw firmly down against the material so that it does not start to bounce.

NOTE:

If for some reason you stop sawing in the middle of the cut, allow the saw blade to stop completely before pulling it out.

CLEANING

NOTE:

Many detergents contain chemicals that can corrode the plastic parts on the tool. Never use petrol, turps, thinner or other similar products.

- Clean the ventilation openings on the jigsaw at regular intervals.
- Clean the jigsaw with a damp cloth. Wipe dry afterwards.

- Keep tools sharp and clean for better and safer work.
- Never open the jigsaw. If a fault or malfunction occurs, hand in the tool to an authorised service center.

Installing/removing battery from drill

To install a battery to the base of the cordless Reciprocating saw, align the grooves of the battery with those of the saw base and slide the battery all the way until the battery clip snaps and holds the battery into place.

To remove the battery from the base, press the battery clip and slide the battery away from the base.

WARNING: Do not install battery until the accessory is installed securely to the tool. **Wear protective gloves and safety glasses**, an accessory can become extremely hot during operation, **danger of burns!**

Charging the battery

WARNING: The charger and battery pack are specifically designed to work together so do not attempt to use any other devices. Never insert or allow metallic objects into your charger or battery pack connections because an electrical failure and hazard will occur.

The charger is designed to use standard household 230volt 50Hz power.

1. Connect the battery charger to the power point. The red LED on the charger goes on.
2. Align the guide slots on the battery to the slots on the charger and firmly push in the battery until it clicks in place. The battery is shaped so that it can only fit one way in the charger.



Figure 2

This connects the positive (+) and negative (-) terminals correctly. When the battery is put in the charger the green LED goes on and starts flashing. This indicates that the battery is charging. At the same time the red LED on the charger starts flashing briefly before remaining constantly red.

3. The battery is fully charged when the green LED stops flashing and remains constantly green. The red LED will then go off.

4. The status of the battery can be checked during the charging by pressing the black square button on the short side of the battery. One, two, three or four LEDs will light up beside the button to indicate the charging level. Four LEDs mean that the battery is fully charged.

STORAGE:

When the jigsaw is not in use store it in a dry and safe place with a temperature of no more than 30°C and out of reach of unauthorised persons.

Do not store the battery and charger in places where the temperature can reach over 30°C, for example, in a car parked in the sun.

Do not expose the jigsaw, charger or battery to moisture.

Clean the tool as instructed and allow it to dry.

If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.

Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children.

Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.

Always shut off the tool before transport.

Always carry the tool using the purpose-designed handle.

Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

Disposal and protection of the environment



Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling. Machines do not belong with domestic waste.



Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

Declaration of conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Cordless jigsaw Villager VLN 1120

Description of the machinery:

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 4on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov,
at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

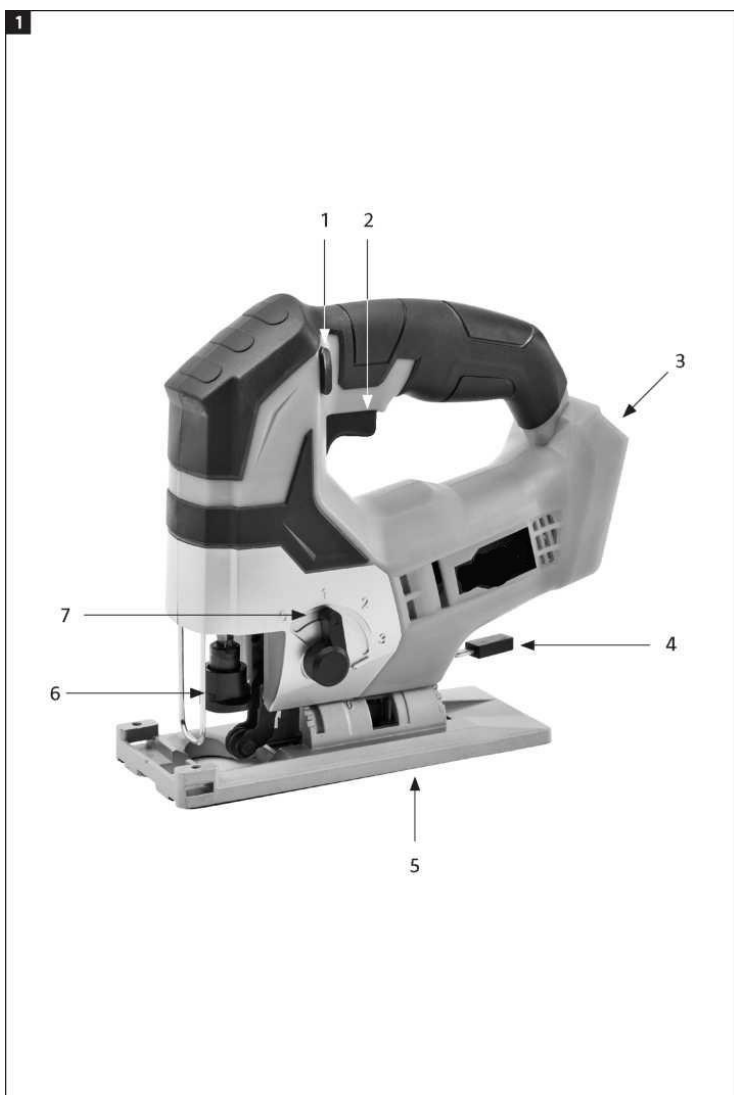
Place / date: Ljubljana, 11.12.2018.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

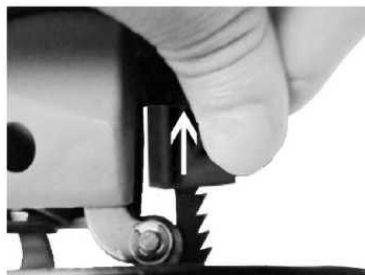
Zvonko Gavrilov

Baterijuska ubodna testera
Villager VLN 1120
Originalano upustvo za upotrebu





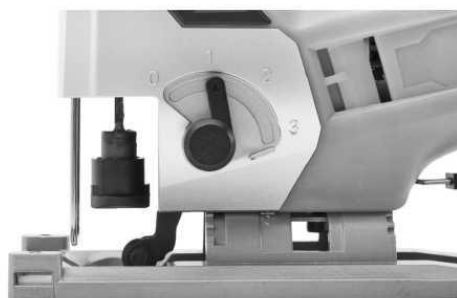
2



3



4



BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptore utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) **Kabl ne koristite u druge svrhe.** Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon
- a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
 - b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*
 - c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*
 - e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*
 - f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*

- g) **Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne puniti akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima.** *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*
- 6) **Servis**
- a) **Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove.** *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije.** *Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

Bezbednosna upozorenja za ubodne testere

- **Električni alat držite samo za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** *Rezni pribor, koji dođe u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*
- Upotrebite stegu ili pronađite neki drugi praktičan način da obezbedite i pričvrstite predmet obrade za stabilnu platformu. Predmet će biti nestabilan ako ga budete pridržavali rukom ili sopstvenim telom, čime rizikujete da izgubite kontrolu nad predmetom.
- Držite ruke podalje od područja testere. Ne hvatajte ispod radnog komada. Pri kontaktu sa listom testere postoji opasnost od povreda.
- Vodite električni alat samo uključen na radni komad. Inače postoji opasnost od povratnog udarca, ako upotrebljeni alat zapne u radnom komadu.
- Vodite računa da ploča podnožja prilikom testerisanja sigurno naleže. Iskošen list testere se može slomiti ili voditi povratnom udarcu.
- Isključite po završetku rada električni alat i izvucite list testere, tek onda iz reza, kada se umiri. Tako ćete izbeći povratni udarac i možete sigurno ostaviti električni alat.
- Sačekajte da se električni alat umiri, pre nego što ga odložite. Upotrebljeni alat se može zakačiti i gubitkom kontrole voditi preko električnog alata.
- Upotrebljavajte samo neoštećene, besprekorne listove testere. Izvijeni ili tupi listovi testere mogu se slomiti, negativno uticati na presek ili prouzrokovati povratni udarac.
- Ne kočite list testere posle isključivanja bočnim pritiskanjem. List testere se može oštetiti, slomiti ili prouzrokovati povratni udarac.
- Koristite odgovarajuće aparate za detekciju, da biste pronašli skrivene vodove snabdevanja, ili pozovite lokalnog distributera električne energije. Kontakt sa električnim vodovima može da dovede do požara i strujnog udara.

Oštećenja gasovoda mogu da dovedu do eksplozije. Prodiranje u cevovod sa vodom može da uzrokuje materijalnu štetu.

- Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora može doći do isparavanja. Akumulator može da izgori ili da eksplodira. Uzmite svež vazduh i potražite lekara ako dođe do tegoba. Para može nadražiti disajne puteve.
- Ne otvarajte bateriju. Postoji opasnost od kratkog spoja.
- Baterija može da se ošteti oštrim predmetima, kao npr. ekserima ili odvijačima zavrtnjeva ili usled dejstva neke spoljne sile. Može da dođe do internog kratkog spoja i akumulatorska baterija može da izgori, dimi, eksplodira ili da se pregreje.
- Koristite akumulator samo sa proizvodima ovog proizvođača. Samo tako se akumulator štiti od opasnog preopterećenja.
- Zaštitite akumulator od izvora toplote, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, prljavštine, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije i kratkog spoja.
- Prilikom montaže ili zamene alata za umetanje treba nositi zaštitne rukavice. Alati koji se koriste su oštri i mogu postati vreli prilikom duže upotrebe.
- Kada radite u okruženju u kom glava alata može da ošteti sakrivene električne kablove, držite alat samo za izolovane drške. Kontakt sa kablom pod naponom može da sprovede napon do metalnih delova na alatu i dovede do strujnog udara.
- Nemojte nikada držati radni predmet u ruci ili preko noge. Radni predmet stabilno učvrstite. Važno je da dobro pričvrstite radni predmet kako biste smanjili rizik od kontakta sa telom ili gubitka kontrole.
- Stavite oslonac ispod velikih radnih predmeta kako biste izbegli rizik od savijanja ili pucanja radnih predmeta. Veliki radni predmeti mogu da se saviju pod teretom sopstvene težine i zato moraju da imaju odgovarajući oslonac.
- Nemojte nikad dozvoliti da deca rukuju alatom bez nadzora. Budite izuzetno pažljivi kada radite ukoliko su deca u blizini.
- Nakon što završite sa radom, odložite ubodnu testeru na bezbedno mesto van domašaja dece.
- Električni alat nikada ne sme doći u kontakt sa vrelim površinama ili otvorenim plamenom.
- Električni alat nikada ne sme doći u kontakt sa vodom ili drugim tečnostima, i morate ga čistiti samo suvom krpom ili mekanom četkom.
- Preporučuje se nošenje bezbednosnih naočara prilikom rada sa električnim alatom. Uvek nosite zaštitnu masku.
- Ukoliko osetite nelagodnost ili uočite promenu boje kože na rukama, momentalno prestanite da radite sa električnim alatom. Odmarajte se u odgovarajućim intervalima. Ukoliko se alatom ne rukuje na pravilan način, postoji rizik od pojave sindroma vibracije šake/ruke.

DODATNA SIGURNOSNA UPUTSTVA ZA ALATE SA BATERIJUOM

- Uklonite bateriju pre održavanja ili ukoliko alat nećete koristiti neko vreme.
- Koristite samo naznačeni tip baterijua (pogledati tehničke podatke).

BEZBEDNOSNA UPUTSTVA ZA BATERIJUE

- Pročitajte uputstva i bezbednosna uputstva pre punjenja baterijua,
- Nemojte nikada koristiti punjač koji je oštećen,
- Dozvoljeno je da bateriju popravlja samo ovlašćeni servisni centar.
- Pazite da ne dođe do kratkog spoja u bateriji. Pazite da kontakti baterijua ne dođu u dodir sa metalnim predmetima.
- Nemojte odlagati bateriju na mestima gde temperatura može da pređe 30°C, na primer u vozilu parkiranom na suncu.
- Nemojte izlagati bateriju vlažnom okruženju.
- Nemojte spaljivati bateriju,
- Nemojte nikada pokušavati da otvorite bateriju,
- Ukoliko se desi da tečnost iz baterijua (25-30% jak rastvor kalijum hidroksida) dođe u kontakt sa kožom, odmah isperite sa dosta vode. Neutrališite rastvor slabom kiselinom poput soka od limuna ili sirćeta. Ukoliko rastvor dođe u dodir sa očima, ispirajte oči najmanje deset minuta čistom vodom a zatim potražite pomoć lekara.

EMISIJA (PRAŠINA, BUKA)

- Prekomerni nivoi buke mogu oštetiti sluh. Nosite zaštitu za uši - naročito kada radite u zatvorenim prostorima,
- Prašina i iverje mogu da izazovu povrede oka. Nosite zaštitne naočare ili naočare sa sigurnosnim staklom.
- Prašina je naročito opasna. Izbegavajte udisanje prašine i nosite odgovarajuću zaštitnu masku.
- Uvek nosite šlem i zaštitne cipele.
- Uvek nosite udobnu zaštitnu odeću koja je u dobrom stanju.
- Nemojte nositi nakit koji visi i vežite kosu ukoliko je duga.

OSTALI RIZICI

- Čak i ako se električni alat koristi ispravno, uvek postoje ostali rizici koji se ne mogu u potpunosti isključiti. U zavisnosti od tipa i dizajna alata, mogu se desiti sledeći potencijalni rizici:

- Kontakt sa nezaštićenim delom lista testere (posekotine).
- Kontakt sa izbačenim delovima lista testere nakon loma (posekotine).
- Povratni udarac ili izbačeni delovi radnog predmeta (udarac).
- Gubitak sluha ukoliko se ne nosi odgovarajuća zaštita za uši tokom rada (poremećaj sluha).
- Štetna emisija prašine.

SMANJENJE BUKE I VIBRACIJA

- Planirajte radove tako da izlaganje jakim vibracijama podelite tokom dužeg vremenskog perioda.
- Kako biste smanjili buku i vibracije tokom upotrebe, ograničite vreme upotrebe alata i koristite način rada sa manje snage/vibracijski način rada.
- Preduzmite sledeće mere predostrožnosti kako biste rizik od vibracija i/ili buke sveli na minimum:
- Koristite alat samo u skladu sa ovim uputstvom.
- Proverite da li je alat u dobrom stanju.
- Koristite dodatnu opremu koja je u dobrom stanju i koja odgovara nameni.
- Čvrsto držite ručke/drške.
- Održavajte i podmazujte alat prema ovim uputstvima.

SIMBOLI

Sledeći simboli daju predstavljaju vodič kako da koristite svoj električni alat. Postarajte se da razumete simbole i njihovo značenje.



Procitajte upustvo.



Nositete zasitine naocare I opremu za zastitu sluha.



Odobreno u skladu sa EU direktivama.



Reciklirati kao elektricni otpad.

TEHNICKI PODACI

Nominalni napon		18 V 
Broj hodova po minuti		0-2400 rpm
Duzina hoda		25.4 mm
Maksimalna veličina preseka rezanja	U drvetu	80 mm
	U metalu	6 mm
Nivo zvucne snage		$L_{wA}=99.1 \text{ dB(A)}$
Merna nesigurnost		$K=5 \text{ dB(A)}$
Nivo zvucnog pritiska		$L_{pA}=88.1 \text{ dB(A)}$
Merna nesigurnost		$K=5 \text{ dB(A)}$
Vibracije	Testerisanje ploče	$a_{h,B}=3.327 \text{ m/s}^2$
	Sečenje metalnog lima	$a_{h,M}=3.999 \text{ m/s}^2$
	Merna nesigurnost	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Preporučeni tipovi baterija		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni tipovi punjača baterija		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dozvoljena temperatura okruženja	Prilikom punjenja	0...+40 °C
	U režimu rada	-15...+50 °C
Težina (bez baterije)		1,76 kg

Informacije o šumovima/vibracijama

Vrednosti emisije šumova se određuju u skladu sa EN 62841-2-11.

Nosite zaštitu za sluh!

Nivo vibracija i vrednosti emisije buke, koji su navedeni u ovim uputstvima, su izmereni prema standardizovanom mernom postupku i mogu se koristiti za međusobno poređenje električnih alata. Pogodni su i za privremenu procenu emisije vibracije i buke.

Navedeni nivo vibracija i vrednost emisije buke predstavljaju realnu upotrebu električnog alata. Međutim, ako se električni alat upotrebljava za druge namene, sa drugim umetnim alatima ili ako se nedovoljno održava, može doći do odstupanja nivoa vibracija i vrednosti emisije buke. Ovo može u značajnoj meri povećati emisiju vibracija i buke tokom celokupnog perioda korišćenja.

Za tačnu procenu emisije vibracija i buke trebalo bi uzeti u obzir i vreme u kojem je uređaj isključen ili u situaciji da radi, ali nije zaista u upotrebi. Ovo može značajno redukovati emisije vibracija i buke tokom celokupnog perioda korišćenja.

Utvrdite dodatne sigurnosne mere radi zaštite korisnika od delovanja vibracija kao na primer: održavanje električnog alata i organizacija radnih postupaka.

OPIS SLIKE

1	Blokada pokretanja
2	Prekidač za napajanje
3	Mesto za bateriju
4	Poluga za zaključavanje ugla
5	Radna ploča
6	Stega lista testere
7	Podesavanje kretanja

PREDVIĐENA UPOTREBA

Ubodna testera je ručni električni alat sa listom testere koji ima napon jedne oštrice i koji seče različite materijale pokretima napred i nazad. Oštre krive i valovite linije mogu da se seku na tankim limovima ili tablama. Ubodna testera može da se koristi za sečenje drveta, plastike i ostalih sličnih materijala.

Koristite samo listove testere koje je preporučio proizvođač.

NIJE PREDVIĐENO ZA SLEDEĆE UPOTREBE

Sve primene koje nisu navedene u odeljku "Predviđena upotreba" se smatraju neprikladnom upotrebom. Ubodna testera ne sme da se koristi za sledeće:

- Testerisanje drveta za ogrev.
- Testerisanje materijala koji sadrži azbest ili druge štetne materije.
- Kao stacionarna mašina - zbog rizika od povrede.

Korisnik je lično odgovoran za bilo kakvo oštećenje ili ličnu povredu kao rezultat neispravne upotrebe ubodne testere.

UPOTREBA

Proverite da li su svi delovi uključeni i neoštećeni. Nemojte koristiti ubodnu testeru ukoliko joj nedostaju delovi ili su oštećeni - postoji rizik od ozbiljne telesne povrede i/ili materijalnog oštećenja.

POKRETANJE/ISKLJUČIVANJE

Pokrenite ubodnu testeru pritiskanjem blokade pokretanja prvo a zatim prekidača za napajanje. Isključite ubodnu testeru tako što ćete u potpunosti pustiti prekidač za napajanje. Blokada pokretanja može da se pritiske na oba načina, da odgovara i levorukim i desnorukim korisnicima.

POSTAVLJANJE/ZAMENA LISTA TESTERE

Uvek uklonite akumulator sa ubodne testere pre postavljanja ili uklanjanja lista testere.

- 1) Povucite stegu lista (skinite list ako ga ima),
- 2) Gurnite list testere u prostor na delu koji steže list.
- 3) Pustite stegu lista testere kako biste zaključali list na tom položaju.

SLIKA 2

NAPOMENA:

Zubi na listu testere moraju biti okrenuti u pravcu testerisanja. Postarajte se da je list testere čvrsto podešen u otvoru na valjku.

PODEŠAVANJE UGLA TESTERISANJA

Za ugaono testerisanje i testerisanje upuštene ivice, radna ploca može da se nagne na obe strane prema utvrđenim koracima (0°, 15°, 30° i 45°),

- 1) Otvorite polugu za zaključavanje da podesite ugao stope i nagnete stopu u željeni položaj. Zaključajte položaj vraćanjem poluge za zaključavanje.

SLIKA 3

PODEŠAVANJE OSCILATORNOG KRETANJA

Funkcija klatna određuje koliko brzo ubodna testera može da testerise i koliko je dobar rez. Više oscilatorno kretanje daje brže testerisanje sa grubljim rezom. Finiji rezovi se dobijaju kada je ova funkcija isključena,

SLIKA 4

TESTERISANJE METALA

Prilikom testerisanja tanke metalne ploče, trebalo bi staviti tanku drvenu ploču ispod metala i zajedno seći kako bi se izbeglo savijanje metala. Zapamtite da ubodna testera mora slobodno da se kreće pre sećenja materijala. Nemojte gurati ubodnu testeru u pravcu reza tok testerišete,

Kako biste pojednostavili testerisanje i kako bi metalni list testere duže trajao, nanosite malo ulja na rez.

TESTERISANJE PLASTIKE

Ukoliko je moguće, plastiku bi trebalo da sečete sa donje strane pošto sečivo seče samo na gore te može da napravi nepravilnosti na gornjoj površini. Iz istog razloga, uvek koristite list testere sa sitnim zubima. Preporučuje se da postavite plastiku između dve tanke drvene ploče, naročito za krte materijale.

TESTERISANJE DRVETA

Kada testerišete komade drveta, postavite ubodnu testeru tako da je stopa naslonjena na radni komad a list je oko jednog centimetra od ivice i ravan na drvetu. Pokrenite ubodnu testeru o čvrsto je pomerajte napred. Pritisnite ubodnu testeru čvrsto na dole ka materijalu tako da ne počne da odskače.

NAPOMENA:

Ako iz određenih razloga prestanete da testerišete u sred reza, pustite da list testere u potpunosti stane pre nego što ga izvučete.

ČIŠĆENJE

NAPOMENA:

Mnogi deterdženti sadrže hemikalije koje mogu da nagrizu plastične delove alata. Nemojte nikada koristiti benzin, rastvarač ili druge slične proizvode.

- Redovno čistite otvore za ventilaciju na ubodnoj testeru.
- Čistite ubodnu testeru sa vlažnom krpom. Nakon toga, obrišite suvom krpom.
- Održavajte alat oštirim i čistim radi boljeg i bezbednijeg rada.
- Nemojte nikada otvarati ubodnu testeru. U slučaju neke greške ili kvara, predajte alat ovlašćenom servisu.

Montiranje/vadjenje baterije iz ubodne testere

Da biste montirali bateriju na bazu bežične (akumulatorske) povratne testere, poravnajte žlebove baterije sa onima na bazi testere i ubacite bateriju do kraja dok osigurač baterije ne škljocne i ne zadrži bateriju na svom mestu.

Da biste izvadili bateriju iz baze, pritisnite osigurač baterije i izvadite bateriju iz baze.

UPOZORENJE: Nemojte montirati bateriju – dok dodatak (oprema) nije bezbedno montiran na uređaj. **Nosite zaštitne rukavice i zaštitne naočare.** Dodaci i oprema mogu se veoma zagrejati tokom rada. **Postoji opasnost od opekotina!**

Punjenje baterije

UPOZORENJE: Punjač i baterijski komplet su specijalno dizajnirani da rade zajedno i nemojte pokušavati da koristite neko drugo sredstvo. Nikada nemojte ubacivati metalne predmete u Vaš punjač ili u baterijski komplet - jer će doći do električnog kvara i pojave opasnosti.

Punjač je dizajniran da koristi standardnu kućnu električnu mrežu od 230 V i 50 Hz.

1. Priključite punjač baterija na odgovarajuću utičnicu mreže. Svetli crveno LED svetlo.
2. Poravnajte slotove (vodjice) baterije sa slotovima na punjaču i čvrsto gurnite bateriju - dok ne škljocne na svom mestu. Baterija je tako oblikovana da može samo na jedan način da se smesti u punjač.

Na taj način se pozitivni (+) i negativni (-) priključci propisno povezuju. Kada se baterija stavi u punjač, zelena LED se pali i počinje da trepće. To pokazuje da se baterija puni. U isto vreme crvena LED na punjaču počinje brzo da trepće - dok ne postane stalno crvena.

3. Baterija je potpuno napunjena kada zelena LED prestane da trepće i postane konstantno zelena. Crvena LED će se tada isključiti.

4. Status baterije se može proveriti za vreme punjenja pritiskanjem crnog četvrtastog dugmeta na kratkoj strani baterije. Jedna, dve, tri ili četiri LED sijalice će svetleti pored dugmeta - da bi pokazale nivo napunjenosti. Četiri LED sijalice označavaju da je baterija potpuno napunjena.



Slika 2

ODLAGANJE

Kada se ubodna testera ne koristi, odložite je na suvo i bezbedno mesto na temperaturi koja ne prelazi 30°C i van domašaja neovlašćenih osoba.

Nemojte odlagati akumulator i punjač na mestima gde temperatura može da pređe 30°C, na primer u vozilu parkirano na suncu.

Nemojte izlagati ubodnu testeru, punjač ili akumulator vlažnom okruženju.

Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.

Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.

Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.

Uvek isključite uređaj pre transportovanja.

Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.

Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uređaj opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A



Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Baterijuska ubodna testera Villager VLN 1120

Opis mašine:



Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

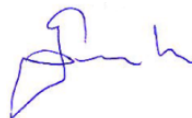
EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 11.12.2018.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

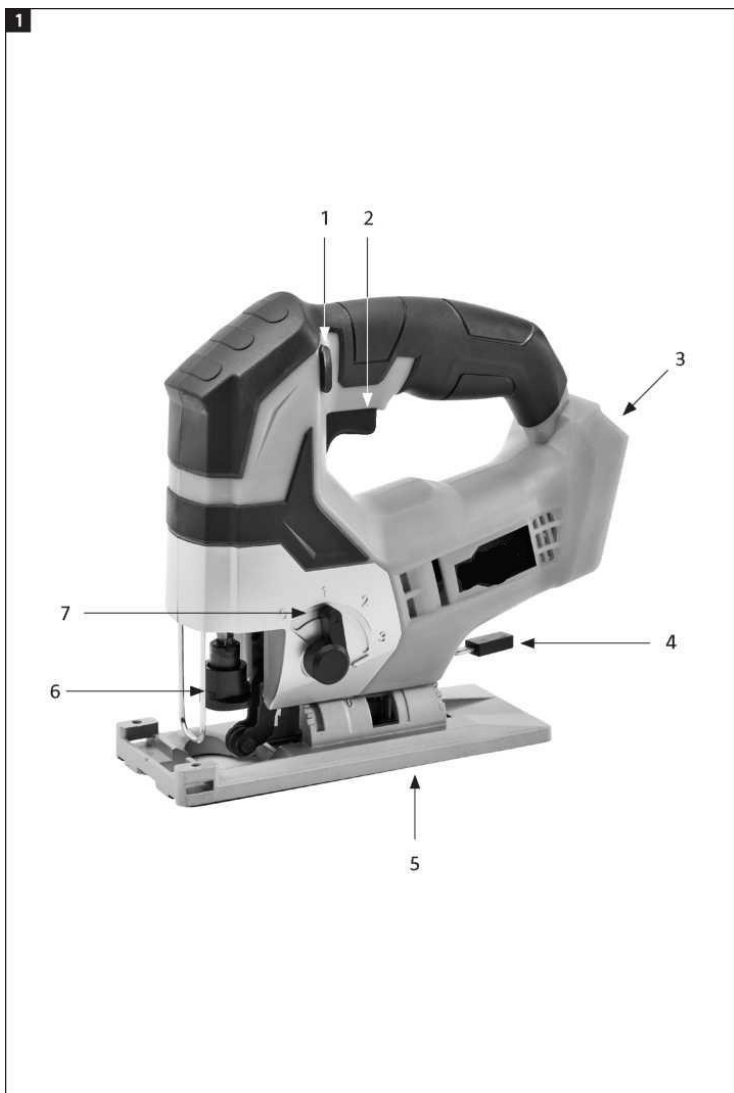


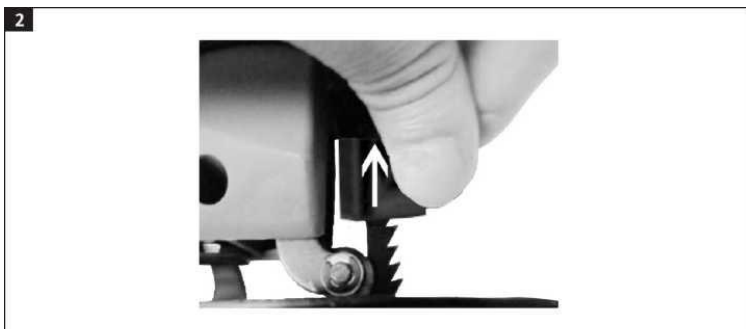
Акумулаторен прободен трион

Villager VLN 1120

Оригинални инструкции за употреба







ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
 - f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*
- 3) Безопасен начин на работа
- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
 - b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
 - c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
 - d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
 - e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
 - f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
 - g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*

- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклиняват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

- h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*
- 5) Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти**
- a) **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** *Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.*
- b) **За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии.** *Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.*
- c) **Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение.** *Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.*
- d) **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит.** *Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.*
- e) **Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция.** *Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.*
- f) **Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън.** *Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.*
- g) **Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите.** *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.*
- 6) Поддържане**
- a) **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

- b) Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии. Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.

Указания за безопасна работа с прободен трион

- Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент може да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение, допирайте електроинструмента само до електролизираните повърхности на ръкохватките. При контакт на режещия аксесоар с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.
- Използвайте скоби или други подходящи средства за захващане и укрепване на обработвания детайл. Държането на обработвания детайл на ръка или притискането му до тялото може да предизвика загуба на контрол.
- Дръжте ръцете си на разстояние от зоната на рязане. Не пипайте под обработвания детайл. Съществува опасност да се нараните, ако допрете режещия лист.
- Допирайте електроинструмента до обработвания детайл, след като предварително сте го включили. В противен случай съществува опасност от възникване на откат, ако режещият лист се заклини в обработвания детайл.
- По време на рязане внимавайте основната плоча да лежи стабилно. Ако режещият лист се заклини, това може да предизвика откат или счупване на режещия лист.
- След приключване на работа първо изключвайте електроинструмента и изваждайте режещия лист от междината едва след окончателното му спиране. Така избягвате опасността от възникване на откат и можете безопасно да оставите електроинструмента на работната повърхност.
- Преди да оставите електроинструмента, изчакайте въртенето да спре напълно. В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- Използвайте само ножове в безукорно състояние. Огънати или затъпени ножове могат да се счупят, да повредят среза или да предизвикат заклиняване.
- След изключване на електроинструмента не спирайте режещия лист принудително, като го притискате от двете страни. Режещият лист може да бъде повреден, да се счупи или да предизвика обратен откат.
- Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар.

Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Увреждането на водопровод предизвиква значителни материални щети.

- При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Акумулаторната батерия може да се запали или да експлодира. Погрижете се за добро проветряване и при оплаквания се обърнете към лекар. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- Не отваряйте акумулаторната батерия. Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирами или отвертки, или от силни удари. Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя. Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.
- Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина, огън, мръсотия, вода и овлажняване. Има опасност от експлозия и късо съединение.
- При монтирането или смяната на инструмента работете с предпазни ръкавици. Работните инструменти имат остри ръбове и при продължителна работа могат да се нагорещят.
- Когато работите в среда, в която главата на инструмента може да повреди скрити електрически кабели, дръжте инструмента само за изолираните дръжки. Контактът с кабел под напрежение може да проведе напрежението върху металните части на инструмента и да доведе до токов удар.
- Никога не дръжте работния елемент в ръката си или върху крак. Закрепете здраво работния елемент. Важно е да закрепите добре работния елемент, за да намалите риска от контакт с тялото ви или загуба на контрол.
- Поставете опора под големите работни елементи, за да избегнете риска от огъване или чупене на работните елементи. Големите работни елементи могат да се огънат под натоварване от собственото им тегло и затова трябва да имат подходяща опора.
- Никога не позволявайте на децата да използват инструмента без надзор. Когато работите, бъдете изключително внимателни, ако има деца наблизо.
- След приключване на работата оставете прободния трион на безопасно място, недостъпно за деца.
- Електрическият инструмент никога не трябва да влиза в контакт с горещи повърхности или открит пламък.
- Електрическият инструмент никога не трябва да влиза в контакт с вода или други течности и трябва да се почиства със суха кърпа или мека четка.

- Препоръчва се при работа с електрическия инструмент да се носят защитни очила. Винаги носете защитна маска.
- Ако се чувствате неудобно или забележите промяна в цвета на кожата на ръцете, незабавно прекратете работата с електроинструмента. Почивайте на подходящи интервали. Ако инструментът не се използва правилно, съществува риск от вибрационен синдром на ръцете.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА АКУМУЛАТОРНИТЕ ИНСТРУМЕНТИ

- Извадете батерията преди поддръжката или ако не използвате инструмента известно време.
- Използвайте само посочения тип батерия (вижте техническите данни).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА БАТЕРИИТЕ

- Прочетете инструкциите и указанията за безопасност преди зареждане на батериите.
- Никога не използвайте повредено зарядно устройство.
- Само оторизиран сервизен център може да поправя батерията.
- Уверете се, че няма късо съединение на батерията. Уверете се, че конекторите на батерията не влизат в контакт с метални предмети.
- Не оставяйте батерията на места, където температурата може да надвишава 30°C, например в превозно средство, паркирано на слънце.
- Не излагайте батерията на влажна среда.
- Не изгаряйте батерията.
- Никога не се опитвайте да отворите батерията.
- Ако течността от батерията (25-30% силен разтвор на калиев хидроксид) влезе в контакт с кожата, незабавно изплакнете обилно с вода. Неутрализирайте разтвора със слаба киселина като лимонов сок или оцет. Ако киселинният разтвор влезе в контакт с очите, изплаквайте очите най-малко десет минути с чиста вода и след това потърсете медицинска помощ.

ЕМИСИЯ (ПРАХ, ШУМ)

- Прекомерните нива на шум могат да увредят слуха. Носете защита за ушите - особено при работа на закрито.
- Прахът и дребните дървесни парчета могат да причинят увреждане на очите. Носете предпазни очила или очила със защитно стъкло.

- Прахът е особено опасен. Избягвайте вдишването на прах и носете подходяща защитна маска.
- Винаги носете каска и защитни обувки.
- Винаги носете удобно защитно облекло, което е в добро състояние.
- Не носете бижута, които висят и завържете косата си, ако е дълга.

ДРУГИ РИСКОВЕ

- Дори ако електроинструментът се използва правилно, винаги има други рискове, които не могат да бъдат напълно изключени. В зависимост от вида и дизайна на инструмента могат да възникнат следните потенциални рискове:
- Контакт с незащитена част на режещия диск (порязване).
- Контакт с изхвърлените части на режещия диск след скъсване (порязване).
- Откат или изхвърлени части на работния елемент (удар).
- Загуба на слуха, ако не се носи адекватна защита на ушите по време на работа (увреждане на слуха).
- Вредна емисия на прах.

НАМАЛЯВАНЕ НА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

- Планирайте работата си така, че да можете да разпределите експозицията на силни вибрации в дълъг период от време.
- За да намалите шума и вибрациите по време на употреба, ограничете времето за използване на инструмента и използвайте по-малка мощност / вибрационен режим.
- Вземете следните предпазни мерки, за да намалите до минимум риска от вибрации и / или шум:
- Използвайте инструмента само в съответствие с тази инструкция.
- Уверете се, че инструментът е в добро състояние.
- Използвайте аксесоари, които са в добро състояние и подходящи за целта.
- Дръжте здраво ръкохватките / дръжките.
- Поддържайте и смазвайте инструмента съгласно тези инструкции.

СИМВОЛИ

Следните символи са ръководство за използване на Вашия електроинструмент. Погрижете се да разберете символите и тяхното значение.



Прочетете инструкцията

Носете защитни очила и средство за защита на слуха

Одобрен в съответствие с директивите на ЕС

Рециклирайте като електрически отпадъци

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Номинално напрежение		18 V
Брой ходове в минута		0-2400 rpm
Дължина на хода		25.4 mm
Максимален размер на напречното сечение на рязане	В дърво	80 mm
	В метал	6 mm
Ниво на звукова мощност		$L_{WA}=99.1 \text{ dB(A)}$ $K=5 \text{ dB(A)}$
Ниво на звуково налягане		$L_{pA}=88.1 \text{ dB(A)}$ $K=5 \text{ dB(A)}$
Вибрации	Рязане на плат	$a_{h,B}=3.327 \text{ m/s}^2$
	Рязане на метален лист	$a_{h,M}=3.999 \text{ m/s}^2$
	Несигурност на измерването	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Препоръчителни акумулаторни батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препоръчителни зарядни устройства		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Разрешена температура на околната среда	при зареждане	0...+40 °C
	при работа	-15...+50 °C
Тегло (без батерия)		1.76 kg

Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите на емисии на шум са установени съгласно EN 62841-2-11.

Работете с шумозаглушители!

Посочените в това ръководство за експлоатация ниво на вибрациите и стойност на емисия на шум са измерени съгласно процедура, определена и може да служи за сравняване с други електроинструменти. Те са подходящи също така за предварителна оценка на емисиите на вибрации и шум.

Посочените ниво на вибрациите и стойност на емисии на шум са представителни за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът бъде използван за други дейности, с различни работни инструменти или без необходимото техническо обслужване, нивото на вибрациите и стойността на емисии на шум може да се различават. Това би могло значително да увеличи вибрациите и шума през периода на ползване на електроинструмента.

За по-точното оценяване на вибрациите и шума трябва да се отчитат и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това би могло значително да намали емисиите на вибрации и шум през периода на ползване на електроинструмента.

Предписвайте допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и целесъобразна организация на работните стъпки.

ОПИСАНИЕ НА ИЗОБРАЖЕНИЕТО

1	Блокада на стартирането
2	Превключвател на захранването
3	Място на батерията
4	Лост за заключване на ъгъла
5	Работна плоча
6	Скоба за ножа на триона
7	Регулиране на движението

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Пробивният трион е ръчен електроинструмент с нож, който е с едно острие и разрязва различни материали с движенията напред и назад. Остри криви и гофрирани линии могат да се режат в тънки ламаринени листове или табла. Пробивният трион може да се използва за рязане на дърво, пластмаса и други подобни материали.

Използвайте само ножове, препоръчани от производителя.

НЕ Е ПРЕДНАЗНАЧЕНО ЗА СЛЕДНИТЕ УПОТРЕБИ

Всички приложения, които не са изброени в раздела „Предназначение“, се считат за неподходяща употреба. Пробивният трион не трябва да се използва за следното:

- Рязане на дърва за отопление.
- Рязане на материали, съдържащи азбест или други вредни вещества.
- Като стационарна машина - поради риск от нараняване.

Потребителят е лично отговорен за всякакви щети или телесни повреди в резултат на неправилно използване на прободния трион.

УПОТРЕБА

Уверете се, че всички части са включени и неповредени. Не използвайте пробивния трион, ако някои части липсват или са повредени - съществува риск от сериозно нараняване и / или материални щети.

СТАРТИРАНЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ

Стартирайте прободния трион чрез натискане на блокадата на стартирането и след това на превключвателя на захранването. Изключете прободния трион, като освободите напълно превключвателя на захранването. Блокадата на стартирането може да се натисне по два начина, за да може трионът да се използват и от левациите, и от десняците.

ПОСТАВЯНЕ/СМЯНА НА НОЖА НА ТРИОНА

Винаги изваждайте батерията от прободния трион, преди да инсталирате или извадите ножа.

- 1) Издърпайте скобата на ножа (извадете ножа, ако има такъв),
- 2) Поставете ножа в частта на триона, която стяга ножа.
- 3) Пуснете скобата на ножа на триона, за да фиксирате ножа в тази позиция.

ФИГУРА 2

ЗАБЕЛЕЖКА:

Зъбите на ножа на триона трябва да се завъртят в посоката на рязане. Уверете се, че ножът на триона е поставен правилно в отвора на барабана.

РЕГУЛИРАНЕ НА ЪГЪЛА НА РЯЗАНЕ

За ъглово рязане и рязане на вдаден ръб работният плот може да се накланя към двете страни в съответствие с определените стъпки (0 °, 15 °, 30 ° и 45 °),

- 1) Отворете заключващия лост, за да регулирате ъгъла на крака и наклонете крака в желаната позиция. Заклучете положението, като върнете заключващия лост.

ФИГУРА 3

РЕГУЛИРАНЕ НА КОЛЕБАТЕЛНОТО ДВИЖЕНИЕ

Функцията на махалото определя колко бързо може да реже прободният трион и колко е добър разрезът. По-силното въртеливо движение позволява по-бързо рязане с по-груб разрез. По-добри срезове се получават, когато тази функция е изключена, ФИГУРА 4

РЯЗАНЕ НА МЕТАЛ

Когато режете тънки метални плочи, под метала трябва да се постави тънка дървена плоча и да се режат заедно, за да се избегне огъването на метала. Не забравяйте, че прободният трион трябва да се движи свободно, преди да започнете да режете материала. Не натискайте прободния трион по посока на рязането, докато режете.

За да опростите рязането и да удължите живота на металния нож на триона, нанесете малко масло на разреза.

РЯЗАНЕ НА ПЛАСТМАСА

Ако е възможно, пластмасата трябва да се реже отдолу, тъй като ножът реже само нагоре и може да причини неравности на горната повърхност. По същата причина винаги използвайте нож с малки зъби. Препоръчително е да поставите пластмасата между две тънки дървени плочи, особено за къси материали.

РЯЗАНЕ НА ДЪРВО

Когато режете парчета дърво, поставете прободния трион така, че кракът да лежи върху работното парче, а ножът е на около един сантиметър от ръба и плосък върху дървото. Стартирайте прободния трион и го движете напред. Натиснете прободния трион силно надолу към материала, така че да не започне да скача.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако по някаква причина спрете да режете в средата на разреза, оставете ножа да спре напълно, преди да го извадите.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Много детергенти съдържат химикали, които разяждат пластмасовите части на инструмента. Никога не използвайте бензин, разтворител или други подобни продукти.

- Редовно почиствайте вентилационните отвори на прободния трион.
- Почистете прободния трион с влажна кърпа. След това го избършете със суха кърпа.
- Дръжте инструмента остър и чист за по-добра и по-безопасна работа.
- Никога не отваряйте прободния трион. В случай на грешка или неизправност занесете инструмента в оторизиран сервизен център.

Монтиране / изваждане на батерията из възвратно-постъпателния трион

За да монтирате батерията към базата на възвратно-постъпателния трион, изравнете каналите на батерията с тези на базата на триона и поставете батерията до край докато предпазителят на батерията не щракне и не задържи батерията на място.

За да извадите батерията от основата, натиснете предпазителя на батерията и извадете батерията от основата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не инсталирайте батерията - докато елементът (оборудването) не е надеждно монтирано на устройството. **Носете предпазни очила и очила за защита.** Елементите и оборудването могат да станат много горещи по време на работа. **Съществува риск от изгаряния!**

Зареждането на батерията

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Зарядното устройство и батерияния комплект са специално проектирани да работят заедно и не се опитвайте да използвате други средства. Никога не поставяйте метални предмети във Вашето зарядното устройство или комплекта батерии - тъй като ще предизвика електрическа неизправност и опасност. Зарядно устройство е проектирано да използва стандартна домашна мрежа от 230 V и 50.

1. Свържете зарядното устройство към правилния контакт. Червеният светодиод светва.

2. Подравнете слотовете (водачите) на батериите на зарядното устройство и здраво бутнете батерията - докато щракне на място. Батерията е проектирана така, че да може да се съхранява само по един начин в зарядно устройство.

По този начин положителните (+) и отрицателните (-) връзки са правилно свързани. Когато батерията е поставена в зарядното устройство, зеленият светодиод светва и започва да мига. Това показва, че батерията се зарежда. По същото време червеният светодиод на зарядното устройство започва да мига бързо - докато не стане постоянно червен.

3. Батерията е напълно заредена, когато зеленият светодиод спре да мига и стане постоянно зелен. След това червеният светодиод ще се изключи.

4. Състоянието на батерията може да се провери по време на зареждането чрез натискане на черния квадратен бутон откъм късата страна на батерията. Един, два, три или четири светодиода ще светнат до бутона - за да покажат нивото на зареждане. Четири светодиода показват, че батерията е напълно заредена.



Фигура 2

СЪХРАНЕНИЕ

Когато не използвате прободния трион, оставете го на сухо и безопасно място при температура не по-висока от 30°C и извън обсега на неупълномощени лица.

Не оставяйте батерията и зарядното устройство на места, където температурата може да надвишава 30°C, например в превозно средство, паркирано на слънце.

Не излагайте прободния трион, зарядното устройство или батерията на влажна среда.

Почистете устройството в съответствие с инструкциите и изчакайте да изсъхне.

Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка.

Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца.

Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.

Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.

Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.

Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомобил, или с някое друго превозно средство.

Отстраняване и защита на околната среда



Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.



Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.

Декларация за съответствие



Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината:

Акумулаторен прободен трион Villager VLN 1120

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

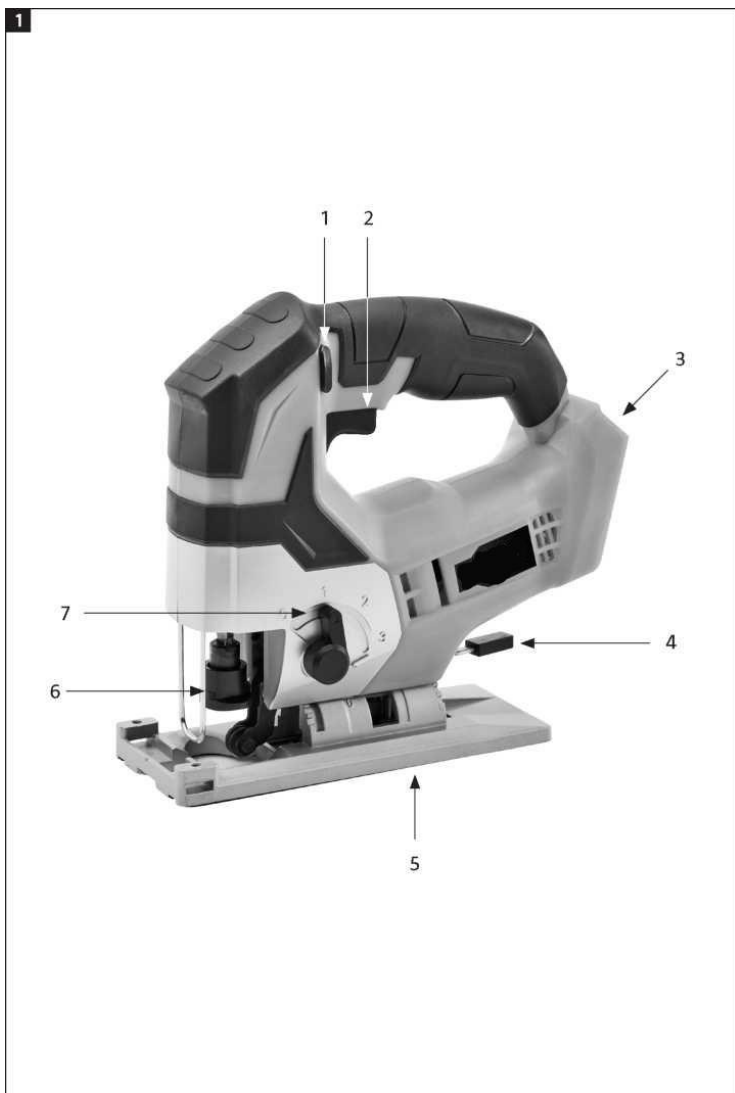
Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 P, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 11.12.2018.

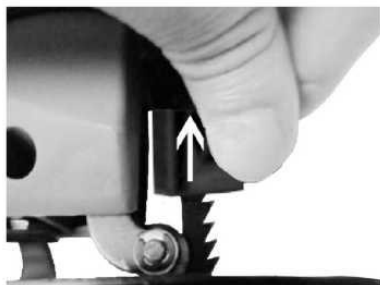
Упълномощен представител на производителя
Zvonko Gavrilo

Baterijska ubodna pila
Villager VLN 1120
Originalne upute za uporabu





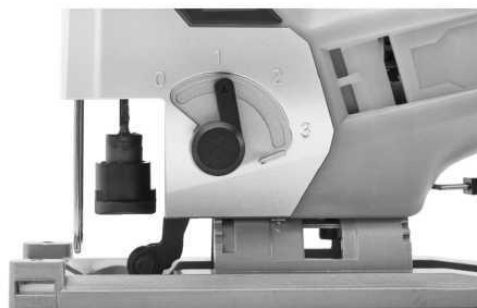
2



3



4



SIGURNOSNA UPOZORENJA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat” u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kablom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Slučajno odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) Ne zloupotrebljavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
- h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
- b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
- c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
- d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*

- e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
 - f) **Rezne alate održavajte ostrim i čistim.** *Pažljivo održavani rezni alati s ostrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
 - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast.** *Skisljeve ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) **Upotreba i održavanje akumulatorskih alata**
- a) Akumulatorsku bateriju punite isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač. *Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.*
 - b) Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija. *Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.*
 - c) **Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata.** *Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primjene iz baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. *Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika. Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opekline.*
 - e) **Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene komplete baterija ni alate.** *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*
 - f) **Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura.** *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*
 - g) **Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne punite pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama.** *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*

6) Servis

- a) **Popravlak električnog alata** prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene komplete baterija.** *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

Upute za sigurnost za ubodne pile

- Električni alat držite isključivo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih bi pribor za rezanje mogao zahvatiti skrivene električne vodove. *Ako pribor za rezanje dođe u doticaj sa žicama pod naponom i metalni će dijelovi električnog alata biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.*
- Klijestima ili na drugačiji pametan način učvrstite i podložite izradak na stabilnoj platformi. Ako izradak držite rukom ili uz tijelo, bit će nestabilan i postoji mogućnost gubitka kontrole.
- Ruke držite dalje od područja rezanja. Ne posežite ispod izratka. Kod dodira lista pile postoji opasnost od ozljeda.
- Električni alat približavajte izratku samo u uključenom stanju. Inače postoji opasnost od povratnog udarca ako bi se radni alat zaglavio u izratku.
- Pazite da ploča podnožja kod piljenja sigurno naliježe. Zaglavljani list može se odlomiti ili dovesti do povratnog udarca.
- Nakon završenog radnog postupka isključite električni alat, a list pile izvucite iz reza tek nakon što se zaustavi. Na taj ćete način izbjeći povratni udarac, a električni alat možete sigurno odložiti.
- Prije odlaganja električnog alata pričekajte da se zaustavi. Radni alat se može zaglaviti što može dovesti do gubitka kontrole nad električnim alatom.
- Koristite samo neoštećene, besprijeorne listove pile. Savijeni ili tupi listovi pile mogu se odlomiti, negativno utjecati na kvalitetu rezanja ili prouzročiti povratni udarac.
- Nakon isključivanja list pile ne kočite bočnim pritiskanjem. List pile se može oštetiti, odlomiti ili prouzročiti povratni udarac.
- Koristite prikladne detektore kako biste pronašli skrivene opskrbe vodove ili zatražite pomoć lokalnog distributera. Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara i električnog udara. Oštećenje plinske cijevi može dovesti do eksplozije. Probijanje vodovodne cijevi uzrokuje materijalne štete.
- U slučaju oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Aku-baterija može izgorjeti ili eksplodirati. Dovedite svježi zrak i u slučaju potrebe zatražite liječničku pomoć. Pare mogu nadražiti dišne puteve.

- Ne otvarajte aku-bateriju. Postoji opasnost od kratkog spoja.
- Oštrim predmetima kao što su npr. čavli, odvijači ili djelovanjem vanjske sile aku-baterija se može oštetiti. Može doći do unutrašnjeg kratkog spoja i aku-baterija može izgorjeti, razviti dim, eksplodirati ili se pregrijati.
- Aku-bateriju koristite samo u proizvodima proizvođača. Samo na ovaj način je aku-baterija zaštićena od opasnog preopterećenja.
- Zaštitite aku-bateriju od vrućine, npr. također od stalnog sunčevog zračenja, vatre, prljavštine, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije i kratkog spoja.
- Kod montaže ili zamjene nastavaka nosite zaštitne rukavice. Nastavci su oštri i mogu uslijed duže uporabe postati vrući.
- Kada radite u okruženju u kom glava alata može oštetiti sakrivene električne kablove, držite alat samo za izolirane drške. Kontakt s kablom pod naponom može sprovesti napon do metalnih dijelova na alatu i dovesti do strujnog udara.
- Nemojte nikada držati radni predmet u ruci ili preko noge. Radni predmet stabilno učvrstite. Važno je da dobro pričvrstite radni predmet kako biste smanjili rizik od kontakta s tijelom ili gubitka kontrole.
- Stavite oslonac ispod velikih radnih predmeta kako biste izbjegli rizik od savijanja ili pucanja radnih predmeta. Veliki radni predmeti mogu se saviti pod teretom sopstvene težine i zato moraju imati odgovarajući oslonac.
- Nemojte nikad dozvoliti da djeca rukuju alatom bez nadzora. Budite iznimno pozorni kada radite ukoliko su djeca u blizini.
- Nakon što završite s radom, odložite ubodnu pilu na sigurno mjesto van dosega djece.
- Električni alat nikada ne smije doći u kontakt s vrelim površinama ili otvorenim plamenom.
- Električni alat nikada ne smije doći u kontakt s vodom ili drugim tečnostima, i morate ga čistiti samo suhom krpom ili mekanom četkom.
- Preporuča se nošenje sigurnosnih naočala prilikom rada s električnim alatom. Uvijek nosite zaštitnu masku.
- Ukoliko osjetite nelagodnost ili uočite promjenu boje kože na rukama, momentalno prestanite raditi s električnim alatom. Odmarajte se u odgovarajućim intervalima. Ukoliko se alatom ne rukuje na pravilan način, postoji rizik od pojave sindroma vibracije šake/ruke.

DODATNE SIGURNOSNE UPUTE ZA ALATE S BATERIJOM

- Uklonite bateriju prije održavanja ili ukoliko alat nećete koristiti neko vrijeme.
- Koristite samo naznačeni tip baterija (pogledati tehničke podatke).

SIGURNOSNE UPUTE ZA BATERIJE

- Pročitajte upute i sigurnosne upute prije punjenja baterija,
- Nemojte nikada koristiti punjač koji je oštećen,
- Dozvoljeno je da bateriju popravljaju samo ovlašteni servisni centar.
- Pazite da ne dođe do kratkog spoja u bateriji. Pazite da kontakti baterije ne dođu u dodir s metalnim predmetima.
- Nemojte odlagati bateriju na mjestima gdje temperatura može preći 30°C, na primjer u vozilu parkirano na suncu.
- Nemojte izlagati bateriju vlažnom okruženju.
- Nemojte spaljivati bateriju,
- Nemojte nikada pokušavati otvoriti bateriju,
- Ukoliko se desi da tečnost iz baterija (25-30% jak rastvor kalijum hidroksida) dođe u kontakt s kožom, odmah isperite s dosta vode. Neutralizirajte rastvor slabom kiselinom poput soka od limuna ili octa. Ukoliko rastvor dođe u dodir s očima, ispirajte oči najmanje deset minuta čistom vodom a zatim potražite pomoć liječnika.

EMISIJA (PRAŠINA, BUKA)

- Prekomjerne razine buke mogu oštetiti sluh. Nosite zaštitu za uši - osobito kada radite u zatvorenim prostorima,
- Prašina i iverje mogu izazvati ozljede oka. Nosite zaštitne naočale ili naočale sa sigurnosnim staklom.
- Prašina je naročito opasna. Izbjegavajte udisanje prašine i nosite odgovarajuću zaštitnu masku.
- Uvijek nosite šljem i zaštitne cipele.
- Uvijek nosite udobnu zaštitnu odjeću koja je u dobrom stanju.
- Nemojte nositi nakit koji visi i vežite kosu ukoliko je duga.

OSTALI RIZICI

- Čak i ako se električni alat koristi ispravno, uvijek postoje ostali rizici koji se ne mogu u potpunosti isključiti. U ovisnosti od tipa i dizajna alata, mogu se desiti slijedeći potencijalni rizici:
- Kontakt s nezaštićenim dijelom lista pile (posjekotine).
- Kontakt s izbačenim dijelovima lista pile nakon loma (posjekotine).
- Povratni udarac ili izbačeni dijelovi radnog predmeta (udarac).
- Gubitak sluha ukoliko se ne nosi odgovarajuća zaštita za uši tijekom rada (poremećaj sluha).

- Štetna emisija prašine.

SMANJENJE BUKE I VIBRACIJA

- Planirajte radove tako da izlaganje jakim vibracijama podijelite tijekom duljeg vremenskog perioda.
- Kako biste smanjili buku i vibracije tijekom uporabe, ograničite vrijeme uporabe alata i koristite način rada s manje snage/vibracijski način rada.
- Poduzmite slijedeće mjere predostrožnosti kako biste rizik od vibracija i/ili buke sveli na minimum:
- Koristite alat samo u skladu s ovim uputama.
- Provjerite da li je alat u dobrom stanju.
- Koristite dodatnu opremu koja je u dobrom stanju i koja odgovara namjeni.
- Čvrsto držite ručke/drške.
- Održavajte i podmazujte alat prema ovim uputama.

SIMBOLI

Slijedeći simboli daju predstavljaju vodič kako da koristite svoj električni alat. Potrudite se da razumijete simbole i njihovo značenje.



Pročitajte upute



Nosite zaštitne naocale i opremu za zaštitu sluha



Odobreno u skladu s EU direktivama



Reciklirati kao električni otpad

TEHNIČKI PODACI

Nazivni napon		18 V 
Broj hodova po minutu		0-2400 rpm
Dužina hoda		25.4 mm
Maksimalna veličina presjeka rezanja	U drvetu	80 mm
	U metalu	6 mm
Razina zvučne snage		$L_{wA}=99.1 \text{ dB(A)}$
Mjerna nesigurnost		$K=5 \text{ dB(A)}$
Razina zvučnog tlaka		$L_{pA}=88.1 \text{ dB(A)}$
Mjerna nesigurnost		$K=5 \text{ dB(A)}$
Vibracije	Piljenje ploče	$a_{h,B}=3.327 \text{ m/s}^2$
	Piljenje metalnog lima	$a_{h,M}=3.999 \text{ m/s}^2$
	Mjerna nesigurnost	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Preporučene baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dopuštena temperatura okoline	Tijekom punjenja	0...+40 °C
	Kod rada	-15...+50 °C
Masa (bez baterije)		1.76 kg

Informacije o buci i vibracijama

Emisijske vrijednosti buke utvrđene sukladno EN 62841-2-11.

Nosite zaštitu za uši!

Razina titranja koja je navedena u ovim uputama i emisijska vrijednost buke izmjerene su sukladno normiranom postupku mjerenja te se mogu koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Primjerene su i za privremenu procjenu emisije titranja i buke.

Navedena razina titranja i emisijska vrijednost buke predstavljaju glavne primjene električnog alata. Ako se ustvari električni alat koristi za druge primjene s radnim alatima koji odstupaju od navedenih ili se nedovoljno održavaju, razina titranja i emisijska vrijednost buke

moгу odstupati. Na taj se način može osjetno povećati emisija titranja i buke tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

Za točnu procjenu emisija titranja i buke trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. Na taj se način može osjetno smanjiti emisija titranja i buke tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja titranja kao npr.: održavanje električnog alata i organizacija tokova rada.

OPIS SLIKE

1	Blokada pokretanja
2	Prekidač za napajanje
3	Mjesto za bateriju
4	Poluga za zaključavanje kuta
5	Radna ploča
6	Stega lista pile
7	Postavke kretanja

PREDVIĐENA UPORABA

Ubodna pila je ručni električni alat s listom pile koji ima napon jedne oštice i koji siječe različite materijale pokretima naprijed i natrag. Oštre krive i valovite linije mogu da se sijeku na tankim limovima ili tablama. Ubodna pila može da se koristi za sječenje drveta, plastike i ostalih sličnih materijala.

Koristite samo listove pile koje je preporučio proizvođač

NIJE PREDVIĐENO ZA SLIJEDEĆE UPORABE

Sve primjene koje nisu navedene u odjeljku "Predviđena uporaba" se smatraju neprikladnom uporabom. Ubodna pila ne smije da se koristi za slijedeće:

- Pilaње drveta za ogrjev.
- Pilaње materijala koji sadrži azbest ili druge štetne materije.
- Kao stacionarna mašina - zbog rizika od ozljede.

Korisnik je osobno odgovoran za bilo kakvo oštećenje ili osobnu ozljedu kao rezultat neispravne uporabe ubodne pile.

UPORABA

Provjerite da li su svi dijelovi uključeni i neoštećeni. Nemojte koristiti ubodnu pilu ukoliko joj nedostaju dijelovi ili su oštećeni - postoji rizik od ozbiljne tjelesne ozljede i/ili materijalnog oštećenja.

POKRETANJE/ISKLJUČIVANJE

Pokrenite ubodnu pilu pritiskanjem blokade pokretanja prvo a zatim prekidača za napajanje. Isključite ubodnu pilu tako što ćete u potpunosti pustiti prekidač za napajanje. Blokada pokretanja može da se pritisne na oba načina, da odgovara i ljevorukim i desnorukim korisnicima.

POSTAVLJANJE/ZAMJENA LISTA PILE

Uvijek uklonite akumulator sa ubodne pile prije postavljanja ili uklanjanja lista pile.

- 1) Povucite stegu lista (skinite list ako ga ima),
- 2) Gurnite list pile u prostor na djelu koji steže list.
- 3) Pustite stegu lista pile kako biste zaključali list na tom položaju.

SLIKA 2

NAPOMENA:

Zubi na listu pile moraju biti okrenuti u pravcu pilanja. Postarajte se da je list pile čvrsto postavljen u otvoru na valjku.

POSTAVKE KUTA PILANJA

Za kutno pilanje i pilanje upuštene ivice, radna ploča se može nageti na obje strane prema utvrđenim koracima (0°, 15°, 30° i 45°),

- 1) Otvorite polugu za zaključavanje za postavke kuta stope i nagnete stopu u željeni položaj. Zaključajte položaj vraćanjem poluge za zaključavanje.

SLIKA 3

POSTAVKE OSCILATORNOG KRETANJA

Funkcija klatna određuje koliko brzo ubodna pila može pilati i koliko je dobar rez. Više oscilatorno kretanje daje brže pilanje s grubljim rezom. Finiji rezovi se dobivaju kada je ova funkcija isključena,

SLIKA 4

PILANJE METALA

Prilikom pilanja tanke metalne ploče, trebalo bi staviti tanku drvenu ploču ispod metala i zajedno sjeći kako bi se izbjeglo savijanje metala. Zapamtite da se ubodna pila mora slobodno kretati prije sječenja materijala. Nemojte gurati ubodnu pilu u pravcu reza dok pilate,

Kako biste pojednostavili pilanje i kako bi metalni list pile duže trajao, nanosite malo ulja na rez.

PILANJE PLASTIKE

Ukoliko je moguće, plastiku bi trebali sjeći s donje strane pošto sječivo sječe samo na gore te može napraviti nepravilnosti na gornjoj površini. Iz istog razloga, uvijek koristite list pile sa sitnim zubima. Preporuča se da postavite plastiku između dvije tanke drvene ploče, osobito za krte materijale.

PILANJE DRVETA

Kada pilate komade drveta, postavite ubodnu pilu tako da je stopa naslonjena na radni komad a list je oko jednog centimetra od ivice i ravan na drvetu. Pokrenite ubodnu pilu o čvrsto je pomjerajte naprijed. Pritisnite ubodnu pilu čvrsto na dolje ka materijalu tako da ne počne odskakati.

NAPOMENA:

Ako iz određenih razloga prestanete pilati u sred reza, pustite da list pile u potpunosti stane prije nego li ga izvučete.

ČIŠĆENJE

NAPOMENA:

Mnogi deterdženti sadrže kemikalije koje mogu nagrasti plastične dijelove alata. Nemojte nikada koristiti benzin, rastvarač ili druge slične proizvode.

- Redovito čistite otvore za ventilaciju na ubodnoj pili.
- Čistite ubodnu pilu sa vlažnom krpom. Nakon toga, obrišite suhom krpom.
- Održavajte alat oštirim i čistim radi boljeg i sigurnijeg rada.
- Nemojte nikada otvarati ubodnu pilu. U slučaju neke greške ili kvara, predajte alat ovlaštenom servisu.

Montiranje/vađenje baterije iz povratne pile

Da biste montirali bateriju, na bazu bežične (akumulatorske) povratne pile, poravnajte žljebove baterije s onima na bazi pile i ubacite bateriju do kraja dok osigurač baterije ne škljocne i ne zadrži bateriju na svom mjestu.

Da biste izvadili bateriju iz baze, pritisnite osigurač baterije i izvadite bateriju iz baze.

UPOZORENJE: Nemojte montirati bateriju – dok dodatak (oprema) nije sigurno montiran na napravu. **Nosite zaštitne rukavice i zaštitne naočale.** Dodaci i oprema mogu se vrlo zagrijati tijekom rada. **Postoji opasnost od opeklina!**

Punjenje baterije

UPOZORENJE: Punjač i baterijski komplet su specijalno dizajnirani da rade zajedno i nemojte pokušavati koristiti neko drugo sredstvo. Nikada nemojte ubacivati metalne predmete u Vaš punjač ili u baterijski komplet - jer će doći do električnog kvara i pojave opasnosti.

Punjač je dizajniran da koristi standardnu kućnu električnu mrežu od 230 V i 50 Hz.

1. Priključite punjač baterija na odgovarajuću utičnicu mreže. Svijetli crveno LED svjetlo.

2. Poravnajte slotove (vodice) baterije sa slotovima na punjaču i čvrsto gurnite bateriju - dok ne škljocne na svom mjestu. Baterija je tako oblikovana da može samo na jedan način da se smjesti u punjač. Na taj način se pozitivni (+) i negativni (-) priključci propisno povezuju. Kada se baterija stavi u punjač, zelena LED se pali i počinje treptati. To pokazuje da se baterija puni. U isto vrijeme crvena LED na punjaču počinje brzo treptati - dok ne postane stalno crvena.

3. Baterija je potpuno napunjena kada zelena LED prestane treptati i postane konstantno zelena. Crvena LED će se tada isključiti.

4. Status baterije se može provjeriti za vrijeme punjenja pritiskanjem crnog četvrtastog gumba na kratkoj strani baterije. Jedna, dvije, tri ili četiri LED sijalice će svijetliti pored gumba - da bi pokazale razinu napunjenosti. Četiri LED sijalice označavaju da je baterija potpuno napunjena.



Slika 2

Kada se ubodna pila ne koristi, odložite je na suho i sigurno mjesto na temperaturi koja ne prelazi 30°C i van dosega neovlašćenih osoba.

Nemojte odlagati akumulator i punjač na mjestima gdje temperatura može preći 30°C, na primjer u vozilu parkirano na suncu.

Nemojte izlagati ubodnu pilu, punjač ili akumulator vlažnom okruženju.

Očistite napravu prema napucimama i sačekajte da se osuši.

Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, treba da je uskladištite u originalnom pakiranju.

Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i van dosega djece.

Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.

Uvijek isključite napravu prije transportiranja.

Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.

Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Izjava o skladnosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Baterijska ubodna pila Villager VLN 1120

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 11.12.2018.

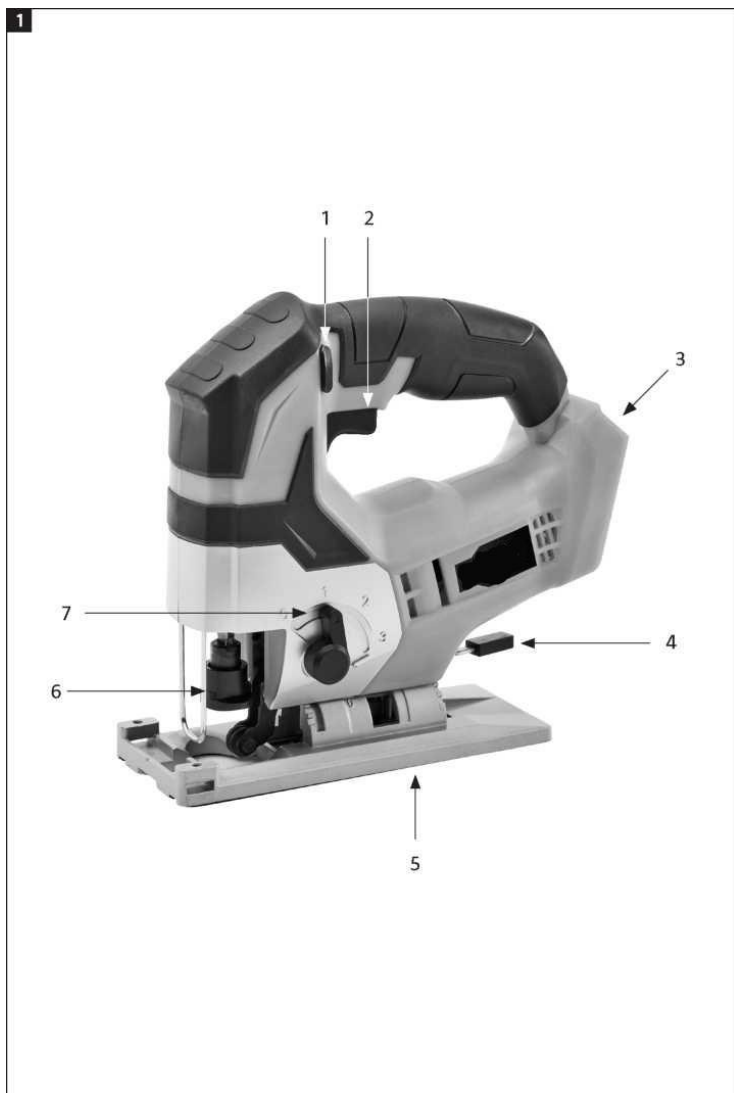
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

Akkumulátoros szűrőfűrész

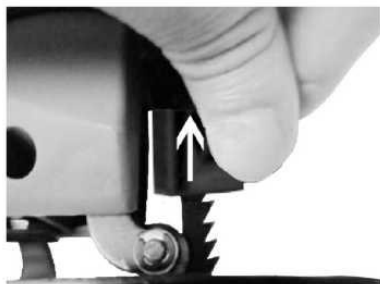
Villager VLN 1120

Eredeti használati utasítás





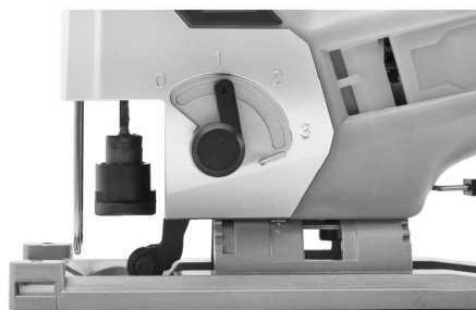
2



3



4



BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábelrel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.
- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
- c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépkatrészekről. A megron gálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.

- f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- 3) Személyi biztonság
- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
- c) *Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
- e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
- f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal ránthatják.*
- g) Ha az elektromos kéziszerszámmal fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtérse alatt súlyos sérüléseket okozhat.*

4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
 - b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
 - c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
 - d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
 - e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*
 - f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolts vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
 - g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*
 - h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*
- #### 5) Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltsse fel. *Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.*

- b) Az elektromos kéziszerszámmal csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja. *Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.*
- c) A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. *Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*
- d) Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost. *Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.*
- e) Sohasse használjon egy akkumulátort vagy szerszámot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta. *A megrongálódott vagy megváltoztatott akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhez, robbanáshoz vagy sérülésveszélyhez vezet.*
- f) Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak. *Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszi ki, az robbanást okozhat.*
- g) Tartson be valamennyi töltési előírást és ne töltsen fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van. *Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzveszélyt.*
- 6) Szerviz
- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.*
- b) Sohasse szervizeljen megrongálódott akkumulátort. *Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.*

Biztonsági előírások a szűrőfűrészt

- Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja, főleg ha olyan műveletet hajt végre, melynek során a vágó tartozék rejtett vezetékekhez érhet. *Ha a vágó tartozék egy feszültség alatt álló vezetékhöz ér, az elektromos kéziszerszám fedetlen fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.*

- Használjon kapcsokat vagy más praktikus módszert a megmunkálásra kerülő munkadarab megtámasztásához és egy stabil alaphoz való rögzítéséhez. Ha a megmunkálásra kerülő munkadarabot a kezével tartja vagy a testéhez szorítja, akkor az labilis lesz és ahhoz vezethet, hogy a kezelő elveszti az uralmát a kéziszerszám és a munkadarab felett.
- Tartsa távol a kezét a fűrészelési területtől. Ne nyúljon a megmunkálásra kerülő munkadarab alá. Ha megérinti a fűrészlapot, sérülésveszély áll fenn.
- Az elektromos kéziszerszámot csak bekapcsolt állapotban vezesse rá a megmunkálásra kerülő munkadarabra. Ellenkező esetben fennáll egy visszarúgás veszélye, ha a betétszerszám beékelődik a munkadarabba.
- Ügyeljen arra, hogy a talplemez a fűrészelés során biztosan felfeküdjön. Egy beékelődött fűrészlap eltörhet, vagy visszarúgáshoz vezethet.
- A munkafolyamat befejezése után kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot, és a fűrészlapot csak azután emelje ki a vágásból, miután az teljesen leállt. Így elkerüli a készülék visszarúgását, és biztonságosan leteheti az elektromos kéziszerszámot.
- Várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám teljesen leáll, mielőtt letenné. A betétszerszám beékelődhet, és a kezelő elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.
- Csak megrongálatlan, kifogástalan állapotú fűrészlapokat használjon. A meggörbült vagy életlen fűrészlapok eltörhetnek, negatív befolyással lehetnek a vágásra, vagy visszarúgáshoz vezethetnek.
- A fűrészlapot a kikapcsolás után sohase fékezze le oldalirányú nyomással. A fűrészlap megrongálódhat, eltörhet, vagy egy visszarúgáshoz vezethet.
- A rejtett vezetékek felkutatásához használjon arra alkalmas fémkereső készüléket, vagy kérje ki a helyi energiaellátó vállalat tanácsát. Ha egy elektromos vezeték a berendezéssel megérint, az tűzhöz és áramütéshez vezethet. Egy gázvezeték megrongálása robbanást eredményezhet. Ha egy vízvezeték szakít meg, anyagi károk keletkeznek.
- Az akkumulátorok megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Az akkumulátor kigyulladhat vagy felrobbanhat. Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost. A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- Ne nyissa fel az akkumulátort. Ekkor fennáll egy rövidzárlat veszélye.
- Az akkumulátort hegyes tárgyak, például tűk vagy csavarhúzó, vagy külső erőbehatások megrongálhatják. Belső rövidzárlat léphet fel és az akkumulátor kigyulladhat, füstöt bocsáthat ki, felrobbanhat, vagy túlhevülhet.
- Az akkumulátort csak a gyártó termékeiben használja. Az akkumulátort csak így lehet megvédeni a veszélyes túlterheléstől.

- Óvja meg az elektromos kéziszerszámot a forróságtól, például a tartós napsugárzástól, a tűztől, a szennyezésektől, a víztől és a nedvességtől. Robbanásveszély és rövidzárlat veszélye áll fenn.
- A betétszerszámfelszereléséhez vagy kicseréléséhez viseljen védőkesztyűt. A betétszerszámok élesek és hosszabb használat esetén felforrósodhatnak.
- Ha olyan környezetben dolgozik, ahol a szerszámfej károsíthatja a rejtett villamos vezetékeket, tartsa a szerszámot csak a szigetelt fogantyúknál. Az élőfeszültségű kábellel érintkező szerszámon lévő fémrészek feszültség alá kerülhetnek és áramütést okozhatnak.
- Soha ne tartsa a munkadarabot a kezében vagy a lábán. Mindig rögzítse a munkadarabot. Fontos, hogy a munkadarabot biztonságosan rögzítse a testhez való érintkezés kockázatának csökkentése miatt vagy az ellenőrzés elvesztés megakadályozása miatt.
- Helyezzen támaszt a nagy munkadarab alá, hogy elkerülje a munkadarab hajlításának vagy repedésének veszélyét. A nagyméretű munkadarabok saját súlyuk alatt meghajulhatnak, ezért megfelelő támogatást kell nekik biztosítani.
- Soha ne engedje, hogy a gyerekek felügyelet nélkül használják az eszközt. Legyen nagyon óvatos, ha a gyerekek a közelben vannak.
- A munka befejezése után az akkumulátoros szűrőfűrészt tartsa biztonságos helyen, gyermekektől elzárva.
- Az elektromos szerszám soha ne érintkezzen forró felületekkel vagy nyílt lánggal.
- Az elektromos szerszám soha ne kerüljön érintkezésbe vízzel vagy egyéb folyadékokkal, száraz ruhával vagy puha kefével tisztítsa meg.
- Javasoljuk, hogy védőszemüveget használjon az elektromos szerszám használata során. Mindig viseljen védőmaszkot.
- Ha szorongást érez, vagy észreveszi a bőr színének változását a kezén, haladéktalanul hagyja abba a munkát az elektromos eszközzel. Pihenjen megfelelő időközönként. Ha az eszközt nem megfelelően kezelik, fennáll az öklő / kéz vibrációs szindróma kockázata.

AZ AKKUMULÁTOROS SZÜRÖFŰRÉSZEKRE VONATKOZÓ KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- Karbantartás előtt távolítsa el az akkumulátort, vagy ha nem használja az eszközt egy ideig.
- Csak a megadott típusú akkumulátort használja (lásd a műszaki adatokat).

AZ AKKUMULÁTOROKRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Az akkumulátor töltése előtt olvassa el az utasításokat és a biztonsági utasításokat.
- Soha ne használjon olyan töltőt, amely meg van sérülve.
- Az akkumulátort csak az illetékes szervizközpontban lehet javítani.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e rövidzárlat az akkumulátorban. Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor csatlakozói nem érintkeztek fém tárgyakkal.
- Ne tárolja az akkumulátort olyan helyeken, ahol a hőmérséklet meghaladhatja az 30 ° C-ot, például a napfényen parkolt járműben.
- Ne tegye ki az akkumulátort párás környezetbe.
- Ne gyújtsa meg az akkumulátort.
- Soha ne próbálja kinyitni az akkumulátort.
- Ha a folyadék az elemből (25-30% erős kálium-hidroxid oldat) érintkezik a bőrrel, azonnal öblítse bő vízzel. Semlegesítheti az oldatot gyenge savval, például citromlével vagy ecettel. Ha az oldat érintkezésbe kerül a szemmel, tiszta vízzel legalább tíz percig öblítse a szemét, majd orvosi segítséget kérjen.

KIBOCSÁTÁS (POR, ZAJ)

- A túlzott zajszint károsíthatja a hallást. Viseljen fülvédőt - különösen beltéri használatkor.
- A por és a forgácsoló szemkárosodást okozhat. Viseljen biztonsági szemüveget vagy szemüveget biztonsági üveggel.
- A por különösen veszélyes. Kerülje el a por belégzését és viseljen megfelelő védőmaszkot.
- Mindig viseljen sisakot és védőcipőt.
- Mindig viseljen kényelmes, jó állapotú védőruházatot.
- Ne hordjon olyan ékszert, amely lóg és kösse meg a haját, ha hosszú.

EGYÉB KOCKÁZATOK

- Még akkor is ha az elektromos kéziszerszámot megfelelően használja, mindig vannak olyan kockázatok, amelyeket nem lehet teljesen kikapcsolni. Az eszközök típusától és konstrukciójától függően a következő lehetséges kockázatok fordulhatnak elő:
- Érintkezés a nem védett fűrészlappal alkatrészekkel (vágási sérülések).
- A eltört, kidobott fűrészlappal való kontaktus (vágási sérülések).
- A munkadarab visszaütése vagy kilökése (ütés).
- Halláselvesztés, ha a munka során nem visel megfelelő fülvédőt (halláskárosodás).
- A por kibocsátásától eredő sérülés.

A ZAJ ÉS A VIBRÁCIÓ CSÖKKENTÉSE

- Tervezze meg a munkáját, hogy a hosszú idő alatt magas rezgésnek való kitettséget az időben megossza.
- A zaj és rezgés csökkentése érdekében a használat során korlátozza az eszközök használatának időtartamát és kevesebb energia / vibráció munkamódot használjon.
- A rezgés és / vagy a zaj kockázatának minimalizálása érdekében tegye meg a következő óvintézkedéseket:
- A szerszámot csak ennek az utasításnak megfelelően használja.
- Győződjön meg arról, hogy az eszköz jó állapotban van.
- Használjon olyan tartozékokat, amelyek jó állapotban vannak és erre a célra alkalmasak.
- Tartsa szorosan a fogantyúkat / markolatokat.
- A szerszámot ez az utasítás szerint kell karbantartani és kenni.

SZIMBÓLUMOK

Az alábbi szimbólumok segítséget nyújtanak az elektromos kéziszerszám használatához. Győződjön meg arról, hogy megértette a szimbólumokat és azok jelentését.



Olvassa el az utasításokat



Viseljen védőszemüveget és hallásvédelmet



Az EU irányelveknek megfelelően jóváhagyott



Újrahasznosítani elektromos hulladékként

MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség		18 V 
A löketek száma percenként		0-2400 rpm
A járat hossza		25.4 mm
A vágási keresztmetszet maximális mérete	faanyagban	80 mm
	fémbe	6 mm
Hangteljesítményszint		$L_{wA}=99.1 \text{ dB(A)}$
Mért bizonytalanság		$K=5 \text{ dB(A)}$
Hangnyomásszint		$L_{pA}=88.1 \text{ dB(A)}$
Mért bizonytalanság		$K=5 \text{ dB(A)}$
Rezgés	Fagerendák deszkákat	$a_{h,B}=3.327 \text{ m/s}^2$
	Fémlemezek fűrészelésekor	$a_{h,M}=3.999 \text{ m/s}^2$
	Mért bizonytalanság	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Javasolt akkumulátorok		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Javasolt töltőkészülékek		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Megengedett környezeti hőmérséklet	a töltés során	0...+40 °C
	az üzemelés során	-15...+50 °C
Súly (akkumulátor nélkül)		1.76 kg

Zaj és vibráció értékek

A zajkibocsátási értékek a EN 62841-2-11 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra.

Viseljen fülvédőt!

Az ezen utasításokban megadott rezgésszint és zajkibocsátási érték egy szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és az elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlítására alkalmazható. Ez az érték a rezgés zajkibocsátás ideiglenes becslésére is alkalmas.

A megadott rezgésszint és zajkibocsátási érték az elektromos kéziszerszám fő alkalmazásaira vonatkozik.

Ha az elektromos kéziszerszámot más alkalmazásokra, eltérő betétszerszámokkal vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint és a zajkibocsátási érték a fenti értékektől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgés- és zajkibocsátást lényegesen megnövelheti.

A rezgés- és zajkibocsátás pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a készülék kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgés- és zajkibocsátást lényegesen csökkentheti.

Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: Az elektromos kéziszerszám és munkamenetek megszervezése.

A KÉP LEÍRÁSA

1	Az indítás blokkolása
2	Hálózati kapcsoló
3	Az akkumulátor helye
4	A szög bezáró karja
5	Munkadarab
6	A fűrészlap bilincse
7	A mozgás beállítása

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A szurófűrész kézi elektromos szerszám, fűrészlappal van ellátva, amely pengével rendelkezik és különböző anyagokat vág előre-hátra mozgatással. Éles vonalak, görbe vonalak és hullám vonalak vékony lemezeken vagy táblákon vágathatók. A fűrészgép fa, műanyag és más hasonló anyagokat vághat.

Csak a gyártó által ajánlott fűrészlapokat használja

NINCS ELŐRE LÁTVA A KÖVETKEZŐ FELHASZNÁLÁSRA

Minden olyan alkalmazás, amely nem szerepel a "Rendeltetésszerű használat" részben, nem megfelelő használatnak minősül. A szurófűrész nem szabad használni a következőkhöz:

- A fűtéshez való fa vágása.
- Azbeszttartalmú vagy más káros anyagokat tartalmazó anyagok vágására.
- Stacionárius gépként - sérülésveszély miatt.

A felhasználó személyesen felelős minden olyan sérülésért vagy személyi sérülésért, amelyet a szurófűrész nem megfelelő használata okoz.

HASZNÁLAT

Győződjön meg róla, hogy minden alkatrész csatlakoztatva van és sértetlen. Ne használja a szurófűrész, ha hiányzik alkatrésze vagy meg van sérülve - súlyos személyi sérülés és / vagy anyagi kár veszélye áll fenn.

ELINDÍTÁS/KIKAPCSOLÁS

Indítsa el a szurófűrész az első indítással, a főkapcsolóval. Kapcsolja ki az szurófűrész, a főkapcsolót teljesen elengedi. A bal és a jobbkezes felhasználók számára mindkét módon a blokkolást meg lehet nyomni.

A FŰRÉSZLAP BEÁLLÍTÁSA/CSERÉJE

Mindig vegye ki az akkumulátort a szurófűrészből a fűrészlap behelyezése vagy eltávolítása előtt.

- 1) Húzza meg a fűrészlap bilincset (vegye le a lapot ha van ilyen)
- 2) Nyomja a fűrészlapot arra a területre, amely a lapot lezárja.
- 3) Eressze el a fűrészlap bilincset, hogy a fűrészlapot ebben a helyzetben rögzítse.

2. KÉP

MEGJEGYZÉS:

A fűrészlap fogait a fűrészelés irányába kell fordítani. Győződjön meg róla, hogy a fűrészlap erősen meg van szorítva a nyílásban.

A FŰRÉSZELÉS SZÖG BEÁLLÍTÁSA

A szélezett él szög méretezéséhez és vágásához a munkalapot a meghatározott lépcsők (0 °, 15 °, 30 ° és 45 °) szerint mindkét oldalra meg lehet dönteni,

- 1) Nyissa ki a szög beállító kart a szög beállításához és a lapot a kívánt helyzetbe döntse.
Zárja be a helyzetet a beállító kar visszaállításával.

3. KÉP

AZ OSZCILLÁTOROS TEVÉKENYSÉG BEÁLLÍTÁSA

Az inga funkció határozza meg, hogy a szurófűrész milyen gyorsan fűrészsel és mennyire jó a vágás. A nagyobb oszcilláló mozgás gyorsabb fűrészelést tesz lehetővé élesebb vágással. Finomabb vágást ér el, ha ezt a funkciót kikapcsolja,

4. KÉP

FÉMEK FŰRÉSZELESE

A vékony fémlemez fűrészelésekor vékony fából készült lemezt kell elhelyezni a fém alá és egyszerre kell vágni, hogy elkerülje a fém hajlítását. Ne felejtse el, hogy a szurófűrész szabadon kell mozognia az anyag levágása előtt. Ne nyomja a szurófűrész a vágás irányába.

A fűrészelés leegyszerűsítése és a fűrészlap hosszabb élettartama érdekében a vágáshoz kis mennyiségű olajat kell alkalmazni.

A MŰANYAG FŰRÉSZELESE

Ha lehetséges, a műanyagot az aljáról kell vágni, mivel a penge csak felfelé vág és szabálytalanságokat okozhat a felső felületen. Ugyanezen okból mindig használjon kis fogmértetű fűrészlapot. Javasoljuk, hogy a műanyagot helyezze két vékony fa panel közé, különösen törékeny anyagok esetén.

A FA FŰRÉSZELESE

A fadarabok főrétezésekor helyezze a szurófűrész úgy, hogy a talp a munkadarabra támaszkodjon és a fűrészlap kb. egy centiméterre legyen a fadarab szélétől. Futtassa a szurófűrész és biztosan mozgassa előre. Nyomja le erősen az szurófűrész az anyagon úgy, hogy ne kezdjen el felugrani.

MEGJEGYZÉS:

Ha valamilyen oknál fogva abbahagyja a fűrészelést a vágás közepén, hagyja, hogy a fűrészlap teljesen leálljon, mielőtt kihúzza.

TISZTÍTÁS

MEGJEGYZÉS:

Sok mosószer olyan vegyszereket tartalmaz, amelyek megmarják a szerszám műanyag részeit. Soha ne használjon benzint, oldószert vagy más hasonló terméket.

- Rendszeresen tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat a szurófűrészben.
- Tisztítsa meg a szurófűrész nedves ruhával. Ezután törölje meg száraz ruhával.
- Tartsa a szerszámot élesen és tisztán a jobb és biztonságosabb munkához.
- Soha ne nyissa ki az szurófűrész. Bármely hiba vagy meghibásodás esetén vigye el az eszközt egy hivatalos szervizközpontba.

Az akkumulátor szerelése / eltávolítása az orrfűrészből

Az akkumulátor szereléskor, az akkumulátoros orrfűrész alapjához igazítsa az akkumulátor barázdákat a fűrészben lévő barázdákhoz és helyezze be teljesen az akkumulátort, amíg az akkumulátor biztosíték be nem pattan és nem tartja az akkumulátort a helyén.

Az akkumulátor aljzatból történő eltávolításához nyomja meg az akkumulátor biztosítékát, és vegye ki az akkumulátort az alpból.

FIGYELMEZTETÉS: Ne szerelje be az akkumulátort - amíg a tartozék (berendezés) nincs megfelelően rögzítve a készülékre. **Viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget.** A tartozékok és felszerelések nagyon meleg lehetnek működés közben. **Az égési veszély fennáll!**

Az akkumulátor töltése

FIGYELMEZTETÉS: A töltőt és az elem komplettet kifejezetten úgy tervezték, hogy együtt dolgozhassanak és ne próbálkozzon más eszközöket használni. Soha ne helyezzen be fémtárgyakat a töltőbe vagy az elembe - mivel elektromos hiba és veszély fenyeget.

A töltő szabványos otthoni hálózathoz, 230 V és 50 Hz, van tervezve.



2.ábra

1. Csatlakoztassa az elemtöltőt a megfelelő hálózati aljzathoz. A piros LED világít.
2. Illessze az elem nyílásait (vezetőit) a töltő nyílásaihoz és erősen nyomja be az elemet - amíg be nem pattan. Az elemet úgy tervezték, hogy csak egy féle képen illeszthető be a töltőbe. Ily módon a pozitív (+) és a negatív (-) kapcsolatok megfelelően vannak csatlakoztatva. Amikor az elembe van helyezve a töltőbe, a zöld LED világít és villog. Ez azt jelzi, hogy az elemtöltődik. Ugyanakkor a töltőn lévő piros LED villogni kezd - amíg véglegesen piros nem marad.
3. Az elem teljesen fel van töltve, amikor a zöld LED megáll villogni és folyamatosan zöld marad. A piros LED ezután kikapcsol. Kb. egy órát vesz igénybe a teljesen lemerült elemfeltöltése.
4. Az elemállapotát a töltés alatt ellenőrizheti az elemrövid 2.ábra oldalán lévő fekete négyzet gomb megnyomásával. Egy, két, három vagy négy LED világít a gomb mellett – ez jelzi a töltés szintjét. Négy LED jelzi, hogy az elem teljesen fel van töltve.

TÁROLÁS

Ha nem használja a szurófűrészt helyezze száraz és biztonságos helyre 30°C-ot meg nem haladó hőmérsékleten és ne engedje meg hogy a jogosulatlan személyek használják.

Ne dobja ki az akkumulátort és a töltőt olyan helyekre, ahol a hőmérséklet meghaladhatja a 30°C-ot, például a napfényen parkolt járműben.

Ne tegye ki a szurófűrészt, a töltőt vagy az akkumulátort párás környezetbe.

Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.

Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.

Tárolja a készüléket száraz, jól szellőző helyen és gyermekek elől elzárva.

Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.

A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.

A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.

Győződjön meg róla, hogy nincs veszély hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.

A készülék eltávolítása és a környezetvédelem



Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhoz.



Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***A gép leírása***Akkumulátoros szűrőfűrészt Villager VLN 1120**

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

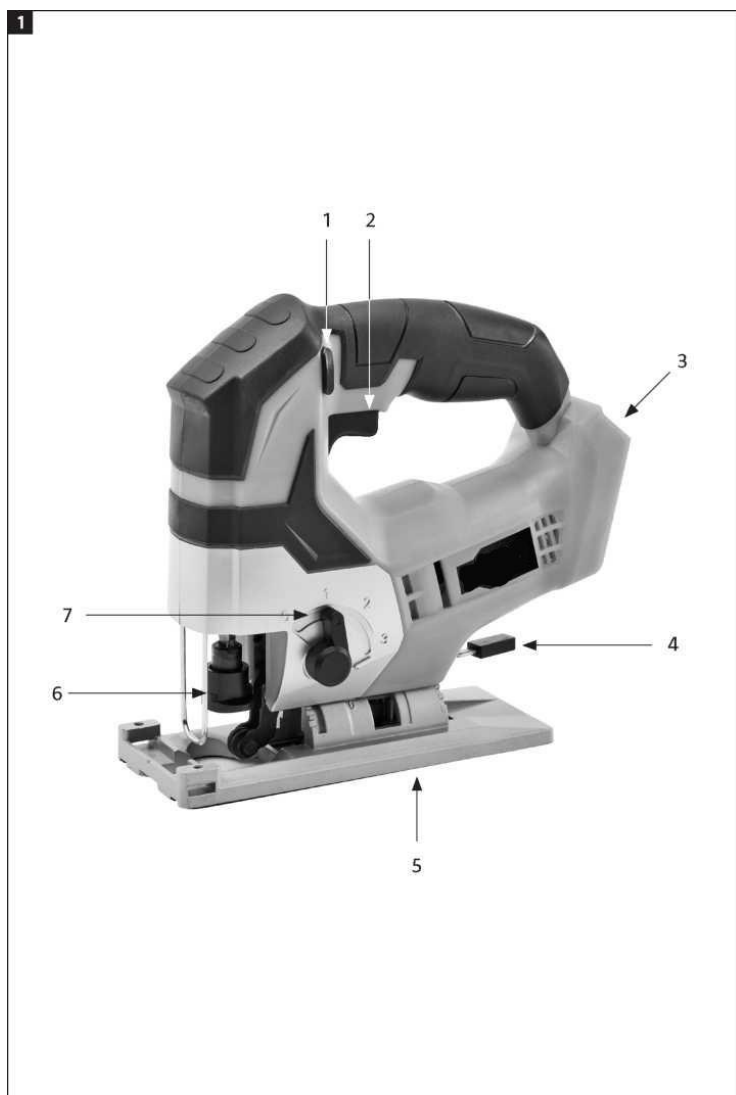
Hely/dátum: Ljubljana, 11.12.2018.

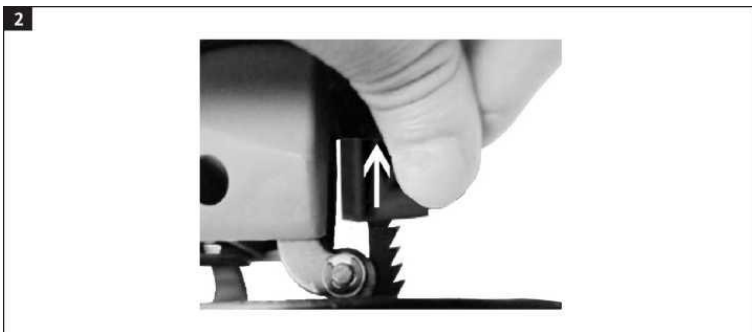
A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

Батериска уводна пила
Villager VLN 1120
Оригинално упатство за употреба







БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

Општи безбедносни забелешки за електричните алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашината или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.
- d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.

- e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.*
 - f) Доколку не можете да избегнете работа со електричниот алат во влажна средина, користете заштитен уред со диференцијална струја (RCD). *Употребата на заштитен уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.*
- 3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)
- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*
 - b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. *Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*
 - c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. *Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.*
 - d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. *Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.*
 - e) Избегнувајте неприродно држење на телото. **Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата.** *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
 - f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. *Подвижните делови можат да ги потфатат широка облека, накитот или долгата коса.*
 - g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. *Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.*

- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. *Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. *Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.*
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.*
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. *Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.*
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. *Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.*
- e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. *Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*
- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. *Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.*
- g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. *Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.*

5) Употреба и нега на алатот на акумулаторски погон

- a) Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. *Полначот кој одговара на еден модел на батерии, може да претставува опасност од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерии.*
- b) Електричните алати користете ги само заедно со акумулаторските батерии наменети за нив. *Користењето на какви било други акумулаторски батерии може да претставува опасност од повредување или пожар.*
- c) Кога не се користи батерискиот комплет, чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг. *Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.*
- d) При погрешна примена од акумулаторските батерии може да биде исфрлена течност. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојде до контакт исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. *Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритации и до изгореници.*
- e) Акумулаторската батерија или алатот да не се користат доколку се оштетени или модификувани. *Оштетените или модификувани акумулаторски батерии можат непредвидливо да се однесуваат, а тоа може да резултира со пожар, експлозија или повреда.*
- f) Акумулаторската батерија или алатот да не се изложуваат на високи температури. *Изложувањето на оган или на температури над 130°C може да предизвика експлозија.*
- g) Почитувајте ги сите упатства во врска со полнењето и акумулаторските батерии или алат да не се полнат надвор од температурниот опсег назначен во упатствата. *Непрописното полнење или полнењето на температури надвор од назначениот опсег може да ја оштети акумулаторската батерија и да го зголеми ризикот од пожар.*

6) Сервис

- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*
- b) Никогаш да не се сервисираат оштетените акумулаторски батерии. *Сервисирањето на оштетените акумулаторски батерии треба да го вршат исклучиво производителот или овластените сервисиери.*

Безбедносни предупредувања за убодната пила

- Електричниот алат држете го само за изолираните површини за држење при изведување на работите каде приборот за сечење може да дојде во контакт со скриените жици. Приборот за сечење, кој ќе дојде во контакт со жицата проводник, може да доведе до тоа изложените метални делови на електричниот алат да станат проводници, при што ракувачот може да се изложи на електричен удар.
- Употребете стегач или најдете некој друг практичен начин за обезбедување и прицврстување на предметот за обработка на стабилна платформа. Предметот ќе биде нестабилен доколку го придржувате со рака или со сопственото тело, со што ризикувате да изгубите контрола над предметот.
- Држете ги рацете подалеку од работната зона на пилата. Не фаќајте под работното парче. При контакт со листот на пилата постои опасност од повреди.
- Електричниот алат водете го само кога е приклучен на работното парче.
- Водете сметка плочата на подножјето при тестирањето сигурно да налегне. Искосениот лист на пилата може да се скрши или да води кон повратен удар.
- По завршувањето на работата исклучете го електричниот алат и извадете го листот на пилата од пресекот, кога ќе се смири. На тој начин ќе избегнете повратен удар и можете сигурно да го оставите електричниот алат.
- Почekaјте да се смири електричниот алат, пред да го оставите. Употребениот алат може да се закачи и со губење на контрола да води преку електричниот алат.
- Употребувајте само неоштетени, беспрекорни листови за пилата. Свитканите или истапените листови на пилата можат да се скршат, негативно да влијаат на пресекот или да предизвикаат повратен удар.
- Не сопирајте го листот на пилата по исклучувањето со бочно притискање. Листот на пилата може да се оштети, искрши или да предизвика повратен удар.
- Користете соодветни апарати за детекција, за да ги најдете скриените водови за снабдување, или повикајте го локалниот дистрибутер за електрична енергија. Контактот со електричните водови може да доведе до пожар и струен удар. Оштетувањата на гасоводот може да доведат до експлозија. Навлегувањето во цевковод со вода може да предизвика материјална штета.
- Кај оштетувањата и нестручната употреба на акумулатори може да дојде до испарување. Акумулаторот може да изгори или да експлодира. Земете свеж воздух и побарајте лекар во случај на проблеми. Пареата може да ги иритира дишните патишта.
- Батеријата да не се отвора. Постои опасност од краток спој.

- Батеријата може да се оштети со остри предмети, како на пр. шајки или одвртувачи на завртки или поради дејство на некоја надворешна сила. Може да дојде до интерен краток спој и акумулаторската батерија може да изгори, чади, експлодира или да се прегрее.
- Користете акумулатор само со производите од овој произведувач. Само на тој начин акумулаторот се штити од опасно преоптоварување.
- Заштитете го акумулаторот од извори на топлина, на пр. и од трајно сончево зрачење, оган, нечистотија, вода и влага. Постои опасност од експлозија и од краток спој.
- При монтажата или замената на алатот за вметнување треба да се носат заштитни ракавици. Алатите кои се користат се остри и може да станат врели при подолга употреба.
- Кога работите во опкружување во кое главата на алатот може да ги оштите скриените електрични кабли, држете го кабелот само за изолираните рачки. Контактот со кабелот под напон може да го спроведе напонот до металните делови на алатот и да доведе до струен удар.
- Никогаш да не се држи работниот предмет во рака или преку нога. Стабилно прицврстете го работниот предмет. Важно е добро да се прицврсти работниот предмет за да се намали ризикот од контакт со телото или губење на контрола.
- Ставете го потпирачот под големите работни предмети за да избегнете ризик од свиткување или пукање на работните предмети. Големите работни предмети можат да се свиткаат под товарот на сопствената тежина и затоа мора да имаат соодветен потпирач.
- Никогаш не дозволувајте децата да ракуваат со алатот без надзор. Бидете исклучително внимателни кога работите доколку се децата во близина.
- По завршување со работата, одложете ја убодната пила на безбедно место недостапно за деца.
- Електричниот алат никогаш не смее да дојде во контакт со врели површини или со отворен пламен.
- Електричниот алат никогаш не смее да дојде во контакт со вода или со други течности, и морате да го чистите само со сува крпа или мека четка.
- Се препорачува носење на безбедни очила при работата со електричниот алат. Секогаш носете заштитна маска.
- Доколку почувствувате непријатност или воочите промена на бојата на кожата на рацете, веднаш престанете да работите со електричниот алат. Одмарајте се во соодветни интервали. Доколку со алатот не се ракува на правилен начин, постои ризик од појава на синдромот вибрации на дланки/раце.

ДОПОЛНИТЕЛНИ БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА ЗА АЛАТИТЕ СО БАТЕРИЈА

- Отстранете ја батеријата пред одржувањето или доколку алатот не го користите некое време.
- Користете ги само назначениот тип на батерии (видете во технички податоци).

БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА ЗА БАТЕРИИТЕ

- Прочитајте ги упатствата и безбедносните упатства пред полнењето на батериите,
- Никогаш не користете оштетен полнач,
- Дозволено е батеријата да ја поправа само овластен сервисен центар.
- Внимавајте да не дојде до краток спој во батеријата. Внимавајте контактите на батеријата да не дојдат во допир со металните предмети.
- Батеријата да не се остава на места каде што температурата може да помине 30°C, на пример во возило паркирано на сонце.
- Батеријата да не се изложува на влажно опкружување.
- Батеријата да не се пали,
- Никогаш не обидувајте се да ја отворите батеријата,
- Доколку се случи течноста од батеријата (25-30% силен раствор на калиум хидроксид) да дојде во контакт кожа, веднаш исплакнете ја со многу вода. Неутрализирајте го растворот со слаба киселина како што се сок од лимон или оцет. Доколку растворот дојде во контакт со очи, исплакнете ги очите со чиста вода најмалку десет минути, а потоа побарајте лекарска помош.

ЕМИСИЈА (ПРАШИНА, БУЧАВА)

- Прекумерното ниво на бучава може да го оштети слухот. Носете заштита за уши – особено кога работите во затворен простор,
- Прашината и иверките можат да предизвикаат повреди на очите. Носете заштитни очила или очила со безбедносно стакло.
- Прашината е особено опасна. Избегнувајте вдишување на прашината и носете соодветна заштитна маска.
- Секогаш носете шлем и заштитни чевли.
- Секогаш носете удобна заштитна облека која е во добра состојба.
- Не носете накит кој виси и врзете ја долгата коса.

ОСТАНАТИ РИЗИЦИ

- Дури и ако се користи правилно електричниот алат, секогаш постојат останати ризици кои не можат во целост да се исклучат. Во зависност од типот и дизајнот на алатот, може да дојде до следниве потенцијални ризици:
- Контакт со незаштитениот дел на листот на пилата (исеченици).
- Контакт со исфрлените делови на листот на пилата по кршењето (исеченици).
- Повратен удар или исфрлени делови од работниот предмет (удар).
- Губење на слухот доколку не се носи соодветна заштита за уши во текот на работата (пореметување на слухот).
- Штетна емисија на прашина.

НАМАЛУВАЊЕ НА БУЧАВА И ВИБРАЦИИ

- Планирајте ги работите така да излагањето на силни вибрации го поделите на подолг временски период.
- За да ги намалите бучавата и вибрациите во текот на работата, ограничете го времето на употреба на алатот и користете начин на работа со помалку сила/вибрациски начин на работа.
- Преземете ги следните мерки за претпазливост за да го сведете на минимум ризикот од вибрации и/или бучава:
- Алатот користете го само во согласност со ова упатство.
- Проверете дали е алатот во добра состојба.
- Користете ја дополнителната опрема која е во добра состојба и која ѝ одговара на намената.
- Држете ги цврсто рачките.
- Алатот да се одржува и подмачкува во согласност со ова упатство.

СИМБОЛИ

Следните симболи претставуваат водич како да го користите својот електричен алат. Погрижете се да ги разберете симболите и нивното значење.



Прочитајте го упатството.



Носете заштитни очила и опрема за заштита на слухот.



Одобрено во согласност со директивите на ЕУ.



Да се рециклира како електричен отпад.

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Номинален напон		18 V 
Број на одови по минута		0-2400 rpm
Должина на од		25.4 mm
Максимална големина на пресекот на сечење	Во дрво	80 mm
	Во метал	6 mm
Ниво на звучна сила		$L_{WA}=99.1 \text{ dB(A)}$
Мерна несигурност		$K=5 \text{ dB(A)}$
Ниво на звучен притисок		$L_{pA}=88.1 \text{ dB(A)}$
Мерна несигурност		$K=5 \text{ dB(A)}$
Вибрации	Сечење на плоча	$a_{h,B}=3.327 \text{ m/s}^2$
	Сечење на метален лим	$a_{h,M}=3.999 \text{ m/s}^2$
	Мерна несигурност	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Препорачани типови на батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препорачани типови на полначи на батерии		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Дозволена температура на опкружување	При полнење	0...+40 °C
	Во режим на работа	-15...+50 °C
Тежина (без батерии)		1,76 kg

Информации за шумови/вибрации

Вредностите на емисијата шумови се одредуваат во согласност со EN 62841-2-11.

Носете заштита за слух!

Нивото на вибрации и вредностите на емисија бучава, кои се наведени во овие упатства, измерени се по стандардизирана мерна постапка и можат да се користат за меѓусебно споредување на електричните алати. Погодни се и за привремена проценка на емисиите на вибрации и бучава.

Наведеното ниво на вибрации и вредности на емисија бучава претставуваат реална употреба на електричниот алат. Меѓутоа, доколку електричниот алат се употребува за други намени, со други алати за вметнување или ако недоволно се одржува, може да дојде до отстапување на нивото на вибрации и вредностите на емисијата бучава.

Ова може во значителна мерка да ја зголеми емисијата на вибрации и бучава во текот на целиот период на користење.

За точна проценка на емисијата вибрации и бучава би требало да се земе предвид и времето во кое уредот е исклучен или во ситуација да работи, но не е навистина во употреба. Ова може значително да ги редуцира емисиите на вибрации и бучава во текот на целиот период на користење.

Утврдете ги дополнителните безбедносни мерки поради заштита на корисникот од дејството на вибрации како на пример: одржување на електричниот алат и организација на работните постапки.

ОПИС НА СЛИКАТА

1	Блокада на стартување
2	Прекинувач за напојување
3	Место за батерија
4	Рачка за заклучување на агол
5	Работна плоча
6	Стегач на листот на пилата
7	Прилагодување на движењето

ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

Убодната пила е рачен електричен алат со лист на пила кој има напон на едно сечило и кој сече различни материјали со движењата напред и назад. Острите криви и брановидни линии можат да се сечат на тенки лимови или табли. Убодната пила може да се користи за сечење на дрво, пластика и останати слични материјали.

Користете само листови од пилата препорачани од производителот.

НЕ Е ПРЕДВИДЕНО ЗА СЛЕДНИВЕ УПОТРЕБИ

Сите примени кои не се наведени во одделот „Предвидена употреба“ се сметаат за неадекватна употреба. Убодната пила не смее да се користи за следново:

- Сечење на дрва за огрев.
- Сечење на материјали кои содржат азбест или други штетни материји.
- Како стационарна машина – поради ризик од повреди.

Корисникот е лично одговорен за какво било оштетување или лична повреда како резултат на неисправна употреба на убодната пила.

УПОТРЕБА

Проверете дали се сите делови вклучени и неоштетени. Да не се користи убодната пила доколку ѝ недостасуваат делови или доколку се оштетени – постои ризик од сериозни телесни повреди и/или материјално оштетување.

СТАРТУВАЊЕ/ИСКЛУЧУВАЊЕ

Стартувајте ја убодната пила со притискање на блокадата за стативање првин, а потоа на прекинувачот за напојување. Исклучете ја убодната пила така што во целост ќе го пуштите прекинувачот за напојување. Блокадата за стартување може да се притисне на два начина, да им одговара на на левораките и на деснораките корисници.

ПОСТАВУВАЊЕ/ЗАМЕНА НА ЛИСТОТ НА ПИЛАТА

Секогаш отстранете го акумулаторот од убодната пила пред поставување или вадење на листот на пилата.

- 1) Повлечете го стегачот на листот (извадете го листот ако го има),
 - 2) Турнете го листот на пилата во просторот на делот на кој се поставува листот.
 - 3) Пуштете го стегачот на листот на пилата за да го заклучите листот во таа позиција.
- СЛИКА 2

ЗАБЕЛЕШКА:

Забите на листот на пилата мора да бидат свртени во правец на сечењето. Погрижете се листот на пилата да биде цврсто прилагоден во отворот на валецот.

ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА АГОЛОТ НА СЕЧЕЊЕ

За аголното сечење и за сечењето со спуштени рабови, работната плоча може да се искоси на двете страни според утврдените чекори (0°, 15°, 30° и 45°),

- 1) Отворете ја рачката за заклучување за да го прилагодите аголот на стапката и искосете ја стапката во посакуваната позиција. Заклучете ја позицијата со враќање на рачката за заклучување.

СЛИКА 3

ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА ОСЦИЛАТОРНО ДВИЖЕЊЕ

Функцијата на нишалото одредува колку брзо убудната пила може да сече и колку е добар пресекот. Повисокото осцилаторно движење дава побрзо сечење со погруб пресек. Фините пресеци се добиваат кога е исклучена оваа функција,

СЛИКА 4

СЕЧЕЊЕ НА МЕТАЛ

При сечењето на тенки метални плочи, би требало да се стави тенка дрвена плоча под металот и заедно да се сечат за да се избегне виткање на металот. Запомнете дека убудната пила мора слободно да се движи пред сечењето на материјалот. Уподната пила да не се турка во правец на пресекот на сечење,

За да го поедноставите сечењето и за да трае подолго металниот лист на пилата, на пресекот нанесете малку масло.

СЕЧЕЊЕ НА ПЛАСТИКА

Доколку е возможно, пластиката треба да ја сечете од долната страна затоа што сечилото сече само нагоре и може да направи неправилности на горната површина. Поради истата причина, секогаш користете го листот на пила со ситни запци. Се препорачува да ја поставите пластиката помеѓу две тенки дрвени плочи, особено за кршливите материјали.

СЕЧЕЊЕ НА ДРВО

Кога сечете парче дрво, поставете ја убудната пила така да е стапката потпрена на работното парче, а листот е околу еден сантиметар од работ и рамен е на дрвото. Стартувајте ја убудната пила, цврсто поместувајте ја напред. Притиснете ја убудната пила цврсто надолу кон материјалот така да не почне да отскокнува.

ЗАБЕЛЕШКА:

Доколку поради одредени причини престанете да сечете на сред пресек, дозволете листот на пилата целосно да застане пред да го извлечете.

ЧИСТЕЊЕ

ЗАБЕЛЕШКА:

Многу детергенти содржат хемикалии кои можат да ги нагризат пластичните делови на алатот. Никогаш не користете бензин, растворувач или други слични производи.

- Редовно чистете ги отворите за вентилација на убудната пила.
- Чистете ја убудната пила со влажна крпа. Потоа, избришете ја со сува крпа.
- Одржувајте го алатот остар и чист поради подобра и побезбедна работа.
- Никогаш не отворајте ја убудната пила. Во случај на некоја грешка или дефект, однесете го алатот во овластен сервис.

Монтирање/вадење на батеријата од убудната пила

За да ја монтирате батеријата на базата на безжичната (акумулаторска) убудна пила, израмнете ги жлебовите на батеријата со оние на базата на пилата и ставете ја батеријата до крај додека не кликне осигурувачот на батеријата и не ја задржи батеријата на своето место.

За да ја извадите батеријата од базата, притиснете го осигурувачот на батеријата и извадете ја батеријата од базата.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Да не се монтира батеријата – додека додатокот (опремата) не е безбедно монтиран на уредот. **Носете заштитни ракавици и заштитни очила.** Додатоците и опремата можат многу да се загреат во текот на работата. **Постои опасност од изгореници!**

Полнење на батеријата

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Полначот и батерискиот комплет се специјално дизајнирани да работат заедно и не обидувајте се да користите некое друго средство. Никогаш не ставајте метални предмети во Вашиот полнач или во батерискиот комплет – затоа што ќе дојде до електричен дефект и појава на опасност.

Полначот е дизајниран да користи стандардна домашна електрична мрежа од 230 V и 50 Hz.

1. Приклучете го полначот на батерии на соодветен приклучок на мрежата. Свети црвено LED светло.

2. Израмнете ги водилките на батеријата со полначот и цврсто турнете ја батеријата – додека не кликне на своето место. Батеријата е така обликувана да може само на еден начин да се намести во полначот. На тој начин позитивните (+) и негативните (-) приклучоци прописно се поврзуваат. Кога батеријата ќе се стави во

полнач, се пали зелената LED и почнува да трепери. Тоа покажува дека се полни батеријата. Во исто време црвената LED на полначот почнува брзо да трепери – додека не стане постојано црвена.



Слика 2

3. Батеријата е целосно наполнета кога зелената LED ќе престане да трепери и ќе стане константно зелена. Тогаш ќе се исклучи црвената LED.
4. Статусот на батеријата може да се провери за време на полнењето со притискање на црното четириаголно копче на кратката страна на батеријата. Една, две, три или четири LED светилки ќе светат покрај копчето – за да го покажат нивото на наполнетост. Четирите LED светилки означуваат дека е батеријата целосно наполнета.

ОДЛАГАЊЕ

Кога не се користи убудната пила, одложете ја на суво и безбедно место на температура која не поминува 30°C и на места кои не се достапни за неовластени лица.

Акумулаторот и полначот да не се оставаат на места каде температурата може да помине 30°C, на пример во возило паркирано на сонце.

Убудната пила, полначот или акумулаторот да не се излагаат во влажно опкружување.

Исчистете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.

Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складираате во оригинално пакување.

Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место недостапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.

Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.

Секогаш пренесувајте го уредот држејќи го за рачката која е наменета за таа цел.

Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое друго возило.

Отстранување и заштита на животната средина



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локациите на кои ќе бидат третирани и рециклирани во согласност со заштитата на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозија) или вода. Батериите можат да нанесат штета на животната средина, и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течности.

Декларација за усогласеност



Согласно директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajušova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

Батериска уводна пила Villager VLN 1120

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/ ЕУ за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/ ЕУ, (ЕУ) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електричната и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајушова 32 П, 1000 Љубљана

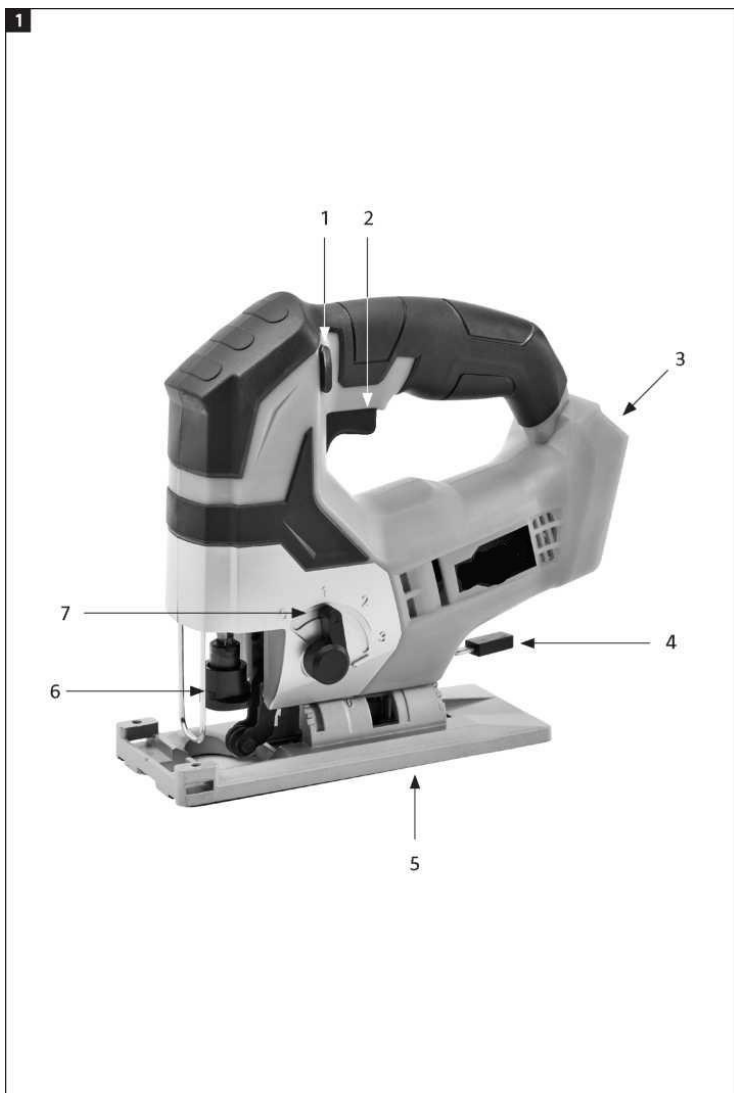
Место / датум: Љубљана, 11.12.2018.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

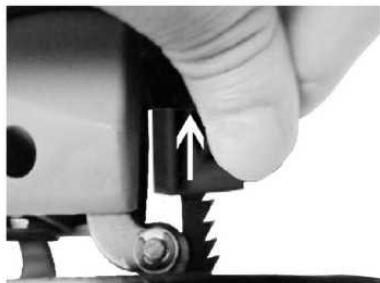
Звонко Гаврилов

Fierăstrău cu acumulator
Villager VLN 1120
Îndrumare original pentru utilizare





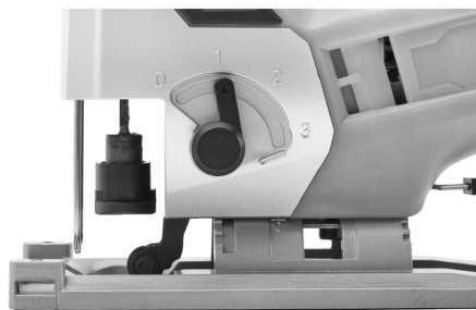
2



3



4



AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. *Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).*

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ștecherule nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.** *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.**
- f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) Purtați echipament personal de protecție. *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răni.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*

4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice

- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*

- d) **Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni.** *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
 - e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate.** *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
 - f) **Mentțineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate.** *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
 - g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată.** *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
 - h) **Mentțineți mânerele și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare.** *Mânerle și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Manevrarea și utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator**
- a) **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** *Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.*
 - b) **Folosiți numai acumulatori special destinați sculelor electrice respective.** *Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri și pericol de incendiu.*
 - c) **Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea bornelor.** *Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.*
 - d) **În cazul utilizării greșite, se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acesta, clătiți cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultați de asemenea un medic.** *Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații ale pielii sau arsuri.*
 - e) **Nu folosiți un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat.** *Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.*
 - f) **Nu expuneți acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive.** *Expunerea la temperaturi mai mari de 130°C poate duce la explozii.*

g) **Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu reîncărcați acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni.** *Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului și mări riscul de incendiu.*

6) Întreținere

- a) **Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale.** *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*
- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați.** *Întreținerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizați de acesta.*

Instrucțiuni privind siguranța pentru fierăstrău cu acumulator

- **Țineți scula electrică de mânerle izolate atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu conductori electrici ascunși.** *Contactul accesoriului de tăiere cu un conductor aflat „sub tensiune” poate pune „sub tensiune” componentele metalice ale sculei electrice și provoacă electrocutarea operatorului.*
- Folosiți menghine sau o altă metodă practică de fixare și sprijinire a piesei de lucru pe o platformă stabilă. Dacă țineți piesa de lucru cu mâna sau o sprijiniți de corpul dumneavoastră, aceasta devine instabilă și se poate ajunge la pierderea controlului.
- Țineți mâinile în afara sectorului de debitare. Nu apucați pe dedesubt piesa prelucrată. În caz de contact cu pânza de ferăstrău există pericol de rănire.
- Porniți scula electrică și numai după aceasta conduceți-o asupra piesei prelucrate. În caz contrar există pericol de recul în situația în care dispozitivul de lucru se agață în piesa prelucrată.
- Aveți grijă ca talpa de fixare să se sprijine sigur în timpul tăierii. O pânză de ferăstrău înclinată greșit se poate rupe sau poate provoca recul.
- După terminarea procesului de lucru opriți scula electrică și scoateți pânza de ferăstrău afară din tăietură numai după ce aceasta s-a oprit. Astfel evitați reculul și puteți pune jos scula electrică în condiții de siguranță.
- Înainte de a pune jos scula electrică așteptați ca aceasta să se oprească complet. Dispozitivul de lucru se poate agața și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- Folosiți numai pânze de ferăstrău nedeteriorate, impecabile. Pânzele de ferăstrău îndoite sau tocite se pot rupe și influența negativ tăierea sau pot provoca recul.

- După oprirea mașinii nu frânați pânza de ferăstrău prin contrapresiuni laterale. Pânza de ferăstrău se poate deteriora, rupe sau poate provoca un recul.
- Folosiți detectoare adecvate pentru a localiza conducte de alimentare ascunse sau adresați-vă în acest scop regiei locale furnizoare de utilități. Contactul cu conductorii electrici poate duce la incendiu și electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Străpungerea unei conducte de apă provoacă pagube materiale.
- În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului, se pot degaja vapori. Acumulatorul poate arde sau exploda. Aerisiți bine încăperea și solicitați asistență medicală dacă starea dumneavoastră de sănătate se înrăutățește. Vaporii pot irita căile respiratorii.
- Nu deschideți acumulatorul. Există pericol de scurtcircuit.
- În urma contactului cu obiecte ascuțite ca de exemplu cuie sau șurubelnițe sau prin acțiunea unor forțe exterioare asupra sa, acumulatorul se poate deteriora. Se poate produce un scurtcircuit intern în urma căruia acumulatorul să se aprindă, să scoată fum, să explodeze sau să se supraîncălzească.
- Utilizați acumulatorul numai pentru produsele oferite de același producător. Numai astfel acumulatorul va fi protejat împotriva unei suprasolicitări periculoase.
- Feriți acumulatorul de căldură, de asemenea, de exemplu, de radiații solare continue, foc, murdărie, apă și umezeală. În caz contrar, există pericolul de explozie și scurtcircuit.
- La montarea sau schimbarea accesoriului purtați mănuși de protecție. Accesoriile sunt ascuțite și se pot înfierbânta după o utilizare mai îndelungată.
- Când lucrați într-un mediu în care capul instrumentului poate deteriora cablurile electrice ascunse, țineți mașina numai pentru mânerul izolat. Contactul cu un cablu de tensiune poate conduce la o tensiune asupra pieselor metalice de pe sculă și poate duce la șocuri electrice.
- Nu țineți niciodată un articol de lucru în mână sau peste picior. Fixați fix piesa de prelucrat. Este important să atașați ferm piesa de prelucrat pentru a reduce riscul contactului cu corpul sau pierderea controlului.
- Așezați un tampon sub o piesă mare pentru a evita riscul de îndoire sau crăpare a obiectelor de lucru. Lucrurile mari de lucru pot fi îndoite sub sarcină din propria lor greutate și, prin urmare, trebuie să aibă un suport adecvat.
- Nu permiteți niciodată copiilor să utilizeze scula fără supraveghere. Fiți foarte atent atunci când lucrați dacă copiii se află în apropiere.
- După terminarea lucrărilor, așezați fierăstrăul într-un loc sigur, nu la îndemâna copiilor.
- Instrumentul electric nu trebuie să intre în contact cu suprafețele fierbinți sau cu flăcări deschise.
- Uneltele electrice nu trebuie să intre în contact cu apă sau alte lichide și trebuie să le curățați cu o cârpă uscată sau cu o perie moale.

- Se recomandă folosirea ochelarilor de protecție atunci când lucrați cu un instrument electric. Purtați întotdeauna o mască de protecție.
- Dacă aveți anxietate sau observați o modificare a culorii pielii pe mâini, opriți imediat lucrul cu o unealtă electrică. Se odihnește la intervale adecvate. Dacă instrumentul nu este manipulat în mod corespunzător, există riscul de sindrom de vibrații pumn / mâini.

INSTRUCȚIUNI SUPLIMENTARE DE SIGURANȚĂ PENTRU INSTRUMENTELE DE BATERIE

- Scoateți acumulatorul înainte de întreținere sau dacă nu utilizați unealta timp de ceva timp.
- Utilizați numai tipul de baterie specificat (consultați datele tehnice).

ÎNDRUMĂRILE DE SIGURANȚĂ PENTRU BATERIILE

- Citiți instrucțiunile și instrucțiunile de siguranță înainte de încărcarea bateriei,
- Nu folosiți niciodată un încărcător care a fost deteriorat,
- Numai un centru de service autorizat este autorizat să repare bateria.
- Asigurați-vă că nu există un scurtcircuit în baterie. Asigurați-vă că contactele bateriei nu vin în contact cu obiectele metalice.
- Nu aruncați acumulatorul în locuri unde temperatura poate depăși 30°C, de exemplu într-un vehicul parcat la soare.
- Nu expuneți bateria la un mediu umed.
- Nu ardeți bateria,
- Nu încercați niciodată să deschideți bateria,
- Dacă lichidul din baterie (soluție de hidroxid de potasiu de 25-30%) intră în contact cu pielea, clătiți imediat cu multă apă. Neutralizați o soluție cu un acid slab, cum ar fi suc de lămâie sau oțetul. Dacă soluția intră în contact cu ochii, clătiți ochii cel puțin zece minute cu apă curată și apoi căutați ajutor medical.

EMISIUNEA (PRAH,ZGOMOT)

- Nivelurile excesive de zgomot pot deteriora audierea. Purtați o protecție pentru urechi - în special atunci când lucrați în interior,
- Praful și șindrila pot provoca leziuni oculare. Purtați ochelari sau ochelari de protecție cu geam securizat.
- Praful este deosebit de periculos. Evitați inhalarea prafului și purtați o mască de protecție adecvată.
- Purtați întotdeauna cască și pantofi de protecție.
- Îmbrăcați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție confortabilă, care este în stare bună.

- Nu purtați bijuterii care atârnă și leagă părul dacă este lung.

ALTE RISCURI

- Chiar dacă mașina este folosită corect, există întotdeauna și alte riscuri care nu pot fi oprite complet. În funcție de tipul și designul instrumentelor, pot apărea următoarele riscuri potențiale:
- Contactul cu pânze de ferăstrău neprotejate (tăieturi).
- Contactul cu piesele ejectate ale pânzei de ferăstrău după rupere (tăieturi).
- Lovitură din spate/ cu recul părțile expuse ale obiectului de lucru (lovitură).
- Pierderea auzului dacă nu este asigurată protecția adecvată a urechii în timpul muncii (tulburări de auz).
- Emisia prafului cu deteriorări.

MICȘORAREA ZGOMOTULUI ȘI VIBRAȚIILOR

- Planificați-vă munca astfel încât să repartizați expunerea la vibrații ridicate pe o perioadă lungă de timp.
- Pentru a reduce zgomotul și vibrațiile în timpul utilizării, limitați timpul de utilizare al uneltelor și utilizați un mod de reducere a puterii / vibrațiilor.
- Luați următoarele măsuri de precauție pentru a reduce riscul de vibrații și / sau zgomete:
- Utilizați instrumentul numai în conformitate cu această instrucțiune. Asigurați-vă că scula este în stare bună.
- Folosiți accesorii care sunt în stare bună și potrivite scopului.
- Țineți mâinile / mânerul ferm.
- Mențineți și lubrifiați instrumentul în conformitate cu aceste instrucțiuni.

SIMBOLURILE

Următoarele simboluri oferă un ghid pentru utilizarea sculei electrice. Asigurați-vă că înțelegeți simbolurile și semnificația lor.



Citiți instrucțiunile



Purtați protecția ochilor și protecția auditivă



Aprobat în conformitate cu directivele UE



Reciclați ca deșeuri electrice

DATELE TEHNICE

Tensiune nominal		18 V 
Numărul de curse pe minut		0-2400 rpm
Durata plimbării		25.4 mm
Dimensiunea maximă a secțiunii transversale de tăiere	în lemn	80 mm
	în metal	6 mm
Nivelul de putere sonoră		$L_{wA}=99.1 \text{ dB(A)}$
Măsurarea incertitudinii		$K=5 \text{ dB(A)}$
Nivelul presiunii fonice		$L_{pA}=88.1 \text{ dB(A)}$
Măsurarea incertitudinii		$K=5 \text{ dB(A)}$
Vibrație	Debitarea plăcilor	$a_{h,B}=3.327 \text{ m/s}^2$
	Debitarea tablei din metal	$a_{h,M}=3.999 \text{ m/s}^2$
	Măsurarea incertitudinii	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Acumulatori recomandați		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Încărcătoare recomandate		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Temperatură ambiantă admisă	în timpul încărcării	0...+40 °C
	în timpul funcționării	-15...+50 °C
Greutatea (fără baterie)		1.76 kg

Informații privind zgomotul/vibrațiile

Valorile zgomotului emis au fost determinate conform EN 62841-2-11.

Purtați căști antifonice!

Nivelul vibrațiilor și nivelul zgomotelor emise specificate în prezentele instrucțiuni au fost măsurate conform unei proceduri de măsurare standardizate și pot fi utilizate la compararea diferitelor scule electrice. Acestea pot fi folosite și pentru evaluarea provizorie a vibrațiilor și zgomotului emis.

Nivelul specificat al vibrațiilor și al zgomotului emis se referă la cele mai frecvente utilizări ale sculei electrice.

În eventualitatea în care scula electrică este utilizată pentru alte aplicații, împreună cu alte accesorii decât cele indicate sau nu, beneficiază de o întreținere satisfăcătoare, nivelul vibrațiilor și nivelul zgomotului emis se pot abate de la valorile specificate. Aceasta poate amplifica considerabil vibrațiile și zgomotul de-a lungul întregului interval de lucru.

Pentru o evaluare exactă a vibrațiilor și a zgomotului ar trebui luate în calcul și intervalele de timp în care scula electrică este deconectată sau funcționează, dar nu este folosită efectiv. Această metodă de calcul ar putea duce la reducerea considerabilă a zgomotului pe întreg intervalul de lucru.

Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protejarea utilizatorului împotriva efectului vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a accesoriilor, organizarea proceselor de muncă.

DESCRIEREA IMAGINILOR

1	Blocarea inițializării
2	Comutator de alimentare
3	Locul bateriei
4	Pârghie pentru blocarea colțului
5	Pârghie pentru blocarea colțului
6	Placă de lucru
7	Deschideți lama de ferăstrău Stabilirea mișcării

UTILIZAREA PREVĂZUTĂ

Ferăstrăul de tăiere este o unealtă electrică de mână cu o lamă de fierăstrău care are o lamă de o lamă și taie diverse materiale cu mișcările înainte și înapoi. Curbele ascuțite și liniile ondulate pot fi tăiate în foi sau plăci subțiri. Ferăstrăul de perforare poate fi utilizat pentru tăierea lemnului, a materialelor plastice și a altor materiale similare. Utilizați numai lamelele recomandate de producător.

NU ESTE PREVĂZUTĂ URMĂTOAREA UTILIZARE

Toate aplicațiile care nu sunt listate în secțiunea "Utilizarea previzibilă" sunt considerate a fi necorespunzătoare. Fierăstrăul de tăiat nu trebuie utilizat pentru următoarele:

- Tăierea lemnului pentru încălzire.
- Materiale de tăiat care conțin azbest sau alte substanțe nocive.
- Ca mașină staționară - din cauza riscului de rănire.

Utilizatorul este responsabil pentru orice daune sau vătămări corporale ca rezultat al utilizării necorespunzătoare a fierăstrăului.

UTILIZAREA

Asigurați-vă că toate părțile sunt conectate și că nu sunt deteriorate. Nu utilizați o lamă în cazul în care lipsesc piesele sau este deteriorată - există riscul unor vătămări corporale grave și / sau pagube materiale.

PORNIREA/EXCLUDEREA

Porniți ferăstrăul prin apăsarea blocăzii de pornire pentru prima pornire și apoi comutatorul de alimentare. Opriți ferăstrăul de tăiere alimentând complet comutatorul de alimentare. Un bloc de pornire poate fi apăsat în ambele moduri pentru a se potrivi utilizatorilor care folosesc mâna stânga și mâna dreaptă.

SETAREA / ÎNLOCUIREA FOILOR DE TĂIERE

Scoateți întotdeauna acumulatorul de la ferăstrăul de tăiere înainte de a instala sau a scoate lama de ferăstrău.

- 1) Trageți linia lamei (scoateți foaia dacă aceasta are una)
- 2) Împingeți lama de ferăstrău în zona de pe foaia care fixează foaia.
- 3) Lăsați lama pânzei de ferăstrău să blocheze foaia în acea poziție.

IMAGINEA 2

MENȚIUNE:

Dinții de pe lama de ferăstrău trebuie să se rotească în direcția tăiere. Asigurați-vă că lama ferăstrăului este fixată ferm în orificiul de pe rolă.

SETAREA UNGHIULUI DE TĂIERE

Pentru tăierea unghiulară și tăierea muchiei care spânzură, suprafața de lucru poate fi înclinată în ambele părți în funcție de pasurile determinate (0 °, 15 °, 30 ° și 45 °)

- 1) Deschideți pârghia de blocare pentru a regla unghiul piciorului și înclinați piciorul în poziția dorită. Blocați poziția restaurând pârghia de blocare.

IMAGINEA 3

REGLAREA MIȘCĂRII OSCILATORIE

Funcția de pendul determină cât de repede poate tăia fierăstrăul de tăiere și cât de bună este tăierea. O mișcare mai oscilantă face o tăiere mai rapidă cu o tăietură mai rea. Rezultatele finite se obțin atunci când această funcție este oprită,

IMAGINEA 4

TĂIEREA METALULUI

Atunci când se taie o placă subțire de metal, o placă subțire din lemn trebuie așezată sub metal și tăiată pentru a evita îndoirea metalului. Amintiți-vă că fierăstrăul trebuie să se miște liber înainte de a tăia materialul. Nu împingeți fierăstrăul în direcția tăierii, testați curentul, Pentru a simplifica tăierea și pentru a menține pânza de ferăstrău mai lung, aplicați puțin ulei la tăiere.

TĂIEREA PLASTICII

Dacă este posibil, plasticul trebuie tăiat din partea inferioară, deoarece lama se taie numai în sus și poate cauza neregularități pe suprafața superioară. Din același motiv, utilizați întotdeauna o lamă de fierăstrău mică. Se recomandă plasarea plasticului între două panouri subțiri din lemn, în special pentru cutii și materialele ușoare.

TĂIEREA LEMNULUI

Atunci când tăiați bucăți de lemn, așezați fierăstrăul de tăiere astfel încât piciorul să se sprijine pe piesa de lucru, iar foaia este la aproximativ un centimetru de la margine și plată pe copac. Rulați fierăstrăul de tăiere ferm înainte. Apăsați bine butonul de lovire până la material, astfel încât să nu înceapă să sară.

MENȚIUNE:

Dacă dintr-un motiv întrerupeți să lucrați în mijlocul tăieturii, lăsați pânza de ferăstrău să se oprească complet înainte de a o scoate.

CURĂȚAREA

MENȚIUNE:

Multe detergenți conțin substanțe chimice care pot coroda părțile din plastic ale instrumentului. Nu folosiți niciodată benzină, solvent sau alte produse similare.

- Curățați în mod regulat găurile de ventilație ale dispozitivului de tăiere
- Curățați fierăstrăul cu o cârpă umedă. După aceea, ștergeți cu o cârpă uscată.

- Mențineți sculele ascuțite și curățate pentru o muncă mai bună și mai sigură.
- Nu deschideți niciodată fierăstrăul. În caz de eroare sau defecțiune, predați instrumentul unui centru de service autorizat.

Montarea / scoaterea bateriei din fierăstrău tip sabie

Pentru a monta bateria, pe bază (acumulator), fierăstrăului tip sabie aliniați bateriile cu jgheaburi cu cele de pe lama de ferăstrău și introduceți complet bateria până când siguranța bateriei se fixează și nu reține bateria în poziție.

Pentru a scoate bateria din bază, apăsați siguranța bateriei și scoateți bateria din bază.

AVERTISMENT: Nu instalați bateria - în timp ce accesoriul (echipamentul) nu este montat în mod de siguranță pe dispozitiv. **Purtați mănuși de protecție și ochelari de protecție.** Accesoriile și echipamentul se pot încălzi în timpul funcționării. **Există riscul de arsuri!**

Încărcarea bateriei

AVERTISMENT: Încărcătorul și setul de baterii sunt special concepute pentru a lucra împreună și nu încercați să folosiți alte mijloace. Nu introduceți niciodată obiecte metalice în încărcătorul sau acumulatorul Dumneavoastră - deoarece există o defecțiune electrică și un pericol.

Încărcătorul este proiectat să utilizeze o rețea de domiciliu standard de 230 V și 50 Hz.

1. Conectați încărcătorul bateriei la o rețea corespunzătoare. Lumina LED roșie luminează.

2. Aliniați sloturile (ghidajele) bateriilor cu sloturile de pe încărcător și împingeți ferm bateria - până când se fixează în poziție. Bateria este proiectată astfel încât să poată fi stocată doar într-un fel în încărcător. În acest fel, conexiunile pozitive (+) și negative (-) sunt conectate corespunzător. Când bateria este introdusă în încărcător, lumina LED verde se aprinde și clipește. Aceasta indică faptul că bateria se încarcă. În același timp, lumina LED roșie a încărcătorului începe să clipească rapid - până când devine permanent roșie.



Figura 2

3. Bateria este complet încărcată atunci când lumina LED verde nu mai clipește și devine permanent verde. Lumina LED roșie va fi apoi oprită.

4. Starea bateriei poate fi verificată în timpul încărcării prin apăsarea butonului negru pătrat de pe partea scurtă a bateriei.

Se vor aprinde unul, două, trei sau patru lumini LED lângă buton - pentru a indica nivelul încărcării. Patru lumini LED indică faptul că acumulatorul este complet încărcat.

DEPOZITAREA

Când nu utilizați ferăstrăul de tăiere, așezați-l într-un loc uscat și sigur, la o temperatură care nu depășește 30°C și nu la îndemâna persoanelor neautorizate.

Nu aruncați bateria și încărcătorul în locuri în care temperatura poate depăși 30°C, de exemplu într-un vehicul parcat la soare.

Nu expuneți ferăstrăul, încărcătorul sau bateria într-un mediu umed.

Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați până când acesta este uscat.

În caz că nu utilizați dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstrați în ambalajul original.

Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor.

Depozitați numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 30 °C.

Oprii întotdeauna aparatul înainte de transport.

Transportați întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.

Asigurați-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibrații și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.

Depozitarea și protecția mediului înconjurător



Îndepărtați bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul și ambalajul - în locații unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului.

Dispozitivul nu aparține deșeurilor menajere



Li-Ion

Nu depozitați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătății umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.

Declarația privind conformitatea



În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii:

Fierăstrău cu acumulator Villager VLN 1120

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 11.12.2018.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

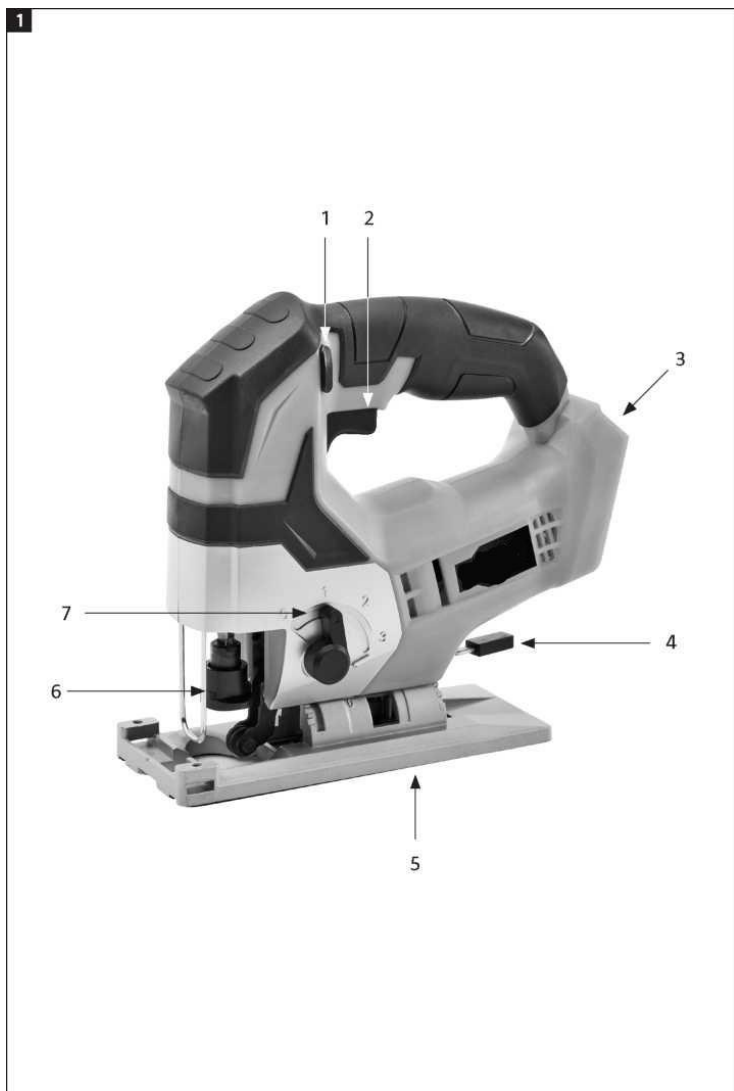
Batériová kmitacia píla

Villager VLN 1120

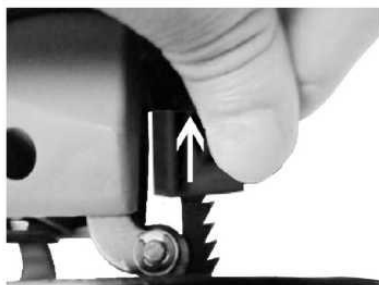
Originálny návod na použitie



PLEASE RECYCLE
000000-100000-1000-1000



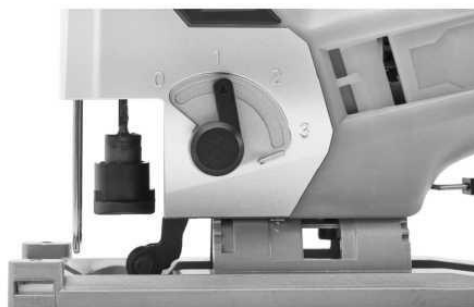
2



3



4



BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívod nou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené.** *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach.** *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) **Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska.** *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) **Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke.** *V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. Suzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) **Nepoužívajte prívodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru.** *Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvažlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. *Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*
- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*
- c) Vyhybajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhybajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*

4) Starostlivé používanie elektrického náradia

- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. *Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. *Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Rukoväti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukoväti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Starostlivé používanie akumulátorového náradia

- a) Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora. *Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.*
- b) Do elektrického náradia používajte len špecificky určené akumulátory. *Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.*
- c) Nepoužívané akumulátory uschovávajte tak, aby sa nemohli dostať do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť skratovanie kontaktov. *Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.*

- d) Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich a vyhľadajte lekára. *Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.*
- e) **Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie.** *Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.*
- f) **Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám.** *Vystavenie ohňu alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.*
- g) **Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch.** *Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.*

6) Servis

- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. *Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.*
- b) **Nikdy neopravujte poškodené akumulátory.** *Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.*

Bezpečnostné pokyny pre kmitacia píla

- Ak vykonávate operáciu, kde sa môže obrábacie príslušenstvo dostať do kontaktu so skrytou elektroinštaláciou, držte elektrické náradie za izolované uchopovacie plochy. *Rezacie príslušenstvo pri kontakte s vodičom pod napätím môže prepojiť odhalené kovové časti náradia s fázou a používateľ môže byť zasiahnutý elektrickým prúdom.*
- Na upevnenie a podporu obrobku na stabilnej ploche použite svorky alebo iný praktický spôsob. Ak držíte obrobok rukou alebo si ho opierate o telo, je nestabilný a môže to viesť k strate kontroly.
- Obidve ruky majte v dostatočnej vzdialenosti od priestoru pílenia. Nesiahajte pod obrobok. Pri kontakte s pílovým listom hrozí nebezpečenstvo vážneho poranenia.
- Elektrické náradie vedte proti obrobku iba v zapnutom stave. Inak hrozí v prípade zaseknutia pracovného nástroja v obrobku nebezpečenstvo spätného rázu.
- Dbajte na to, aby pri pílení základná doska vždy bezpečne priliehala. Spriechený alebo zaseknutý pílový list sa môže zlomiť, alebo vyvolať spätný ráz.
- Po skončení práce elektrické náradie vypnite a pílový list vyberte z rezu až vtedy, keď sa úplne zastaví. Tak sa vyhnete spätnému rázu náradia a budete môcť elektrické náradie bezpečne odložiť.

- Počkajte na úplné zastavenie elektrického náradia, až potom ho odložte. Vkladací nástroj sa môže zaseknúť a môže zapríčiniť stratu kontroly nad ručným elektrickým náradím.
- Používajte len nepoškodené a bezchybné pílové listy. Skrivené alebo neostré pílové listy sa môžu zlomiť alebo spôsobiť spätný ráz ručného elektrického náradia.
- Pílový list po vypnutí nebrzdíte bočným protitlakom. Pílový list by sa mohol poškodiť, zlomiť alebo by mohol vyvolať spätný ráz.
- Používajte vhodné prístroje na vyhľadávanie skrytých elektrickým vedení a potrubí alebo sa obráťte na miestne energetické podniky. Kontakt s elektrickým vodičom pod napätím môže spôsobiť požiar alebo mať za následok zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového potrubia môže mať za následok explóziu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobí vecnú škodu.
- Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Akumulátor môže horieť alebo vybuchnúť. Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade ťažkostí vyhľadajte lekára. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- Akumulátor neotvárajte. Hrozí nebezpečenstvo skratu.
- Špicatými predmetmi, ako napr. kĺnce alebo skrutkovače alebo pôsobením vonkajšej sily môže dôjsť k poškodeniu akumulátora. Vo vnútri môže dôjsť ku skratu a akumulátor môže začať horieť, môže z neho unikať dym, môže vybuchnúť alebo sa prehriať.
- Akumulátor používajte len v produktoch výrobcu. Len tak bude akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.
- Chráňte akumulátor pred teplom, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, pred ohňom, špinou, vodou a vlhkosťou. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu a skratu.
- Pri montáži alebo výmene vkladacieho nástroja noste ochranné rukavice. Vkladacie nástroje sú ostré a pri dlhšom používaní môžu byť horúce.
- Keď pracujete v okolí, v ktorom hlava náradia môže poškodiť skryté elektrické káble, držte náradie len za izolované chytacie páčky. Kontakt s káblom pod napätím môže spreviesť napätie do kovových častí na náradí a spôsobiť úraz elektrinou.
- Nikdy nedržte obrobok v ruke alebo na nohe. Obrobok stabilne pripevnite. Je dôležité, aby ste dobre pripevnili obrobok, aby ste znížili riziko kontaktu s telom alebo straty kontroly.
- Dajte oporu pod veľké obrobky, aby ste zabránili riziku ohnutia alebo prasknutia obrobkov. Veľké obrobky sa môžu ohnúť pod vlastnou váhou a preto musia mať zodpovedajúcu oporu.
- Nikdy nedovoľte deťom obsluhovať náradie bez dozoru. Buďte mimoriadne pozorní keď pracujete pokiaľ sú deti v blízkosti.
- Potom ako ukončíte prácu, odložte kmitáciu pílu na bezpečné miesto mimo dosahu detí.
- Elektrické náradie nikdy nesmie prísť do styku s horúcimi povrchmi alebo otvoreným plameňom.

- Elektrické náradie nikdy nesmie prísť do styku s vodou alebo inými tekutinami a musíte ho čistiť len suchou utierkou alebo mäkkou kefou.
- Odporúča sa nosenie bezpečnostných okuliar pri práci s elektrickým náradím. Vždy noste ochrannú masku.
- Pokiaľ pocítite neprijemnosť alebo si všimnete zmenu farby kože na rukách, momentálne prestaňte pracovať s elektrickým náradím. Odpočívajte v zodpovedajúcich intervaloch. Pokiaľ sa náradie neobsluhuje správnym spôsobom, existuje riziko zjavu syndrómu vibrácie dlaní/rúk.

DODATOČNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY K NÁRADIAM S BATÉRIOU

- Odstráňte batériu pred údržbou alebo pokiaľ náradie nebudete používať istú dobu.
- Používajte len uvedený typ batérií (pozrieť si technické údaje).

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY K BATÉRIAM

- Prečítajte si pokyny a bezpečnostné pokyny pred nabíjaním batérie,
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku, ktorá je poškodená,
- Je dovolené, aby batériu opravovalo len oprávnené servisové stredisko.
- Dávajte pozor, aby nedošlo ku krátkemu spojeniu v batérii. Dávajte pozor, aby sa kontakty batérií nedotkli kovových predmetov.
- Neodkladajte batériu na miestach, kde teplota môže presiahnuť 30°C, napríklad vo vozidle parkovanom na slnku.
- Nevystavujte batériu vlhkému prostrediu.
- Nespáľujte batériu.
- Nikdy neskúšajte otvoriť batériu.
- Pokiaľ sa stane, že tekutina z batérie (25-30% silný roztok kálium-hydroxidu) príde do styku s kožou, ihneď vymyte s veľa vody. Neutralizujte roztok slabou kyselinou ako je citrónová šťava alebo ocot. Pokiaľ roztok príde do styku s očami, vymývajte oči najmenej desať minút čistou vodou a potom vyhľadajte pomoc lekára.

EMISIA (PRACH, HLUK)

- Nadmerné hladiny hluku môžu poškodiť sluch. Noste ochranu uší – najmä keď pracujete v zatvorených priestoroch,
- Prach a piliny môžu vyvolať úrazy oka. Noste ochranné okuliare alebo okuliare s bezpečnostným sklom.
- Prach je mimoriadne nebezpečný. Zabráňte vdychovaniu prachu a noste zodpovedajúcu ochrannú masku.
- Vždy noste helmu a ochranné topánky.

- Vždy noste pohodlnú ochrannú obuv, ktorá je v dobrom stave.
- Nenoste šperk, ktorý visí a uviažte si vlasy, pokiaľ sú dlhé.

OSTATNÉ RIZIKÁ

- Aj ak sa elektrické náradie používa správne, vždy existujú ostatné riziká, ktoré nemožno úplne vylúčiť. V závislosti od typu a návrhu náradia, môžu sa stať nasledujúce potenciálne riziká:
- Kontakt s neochránenou časťou líšty píly (porezaniny).
- Kontakt s vyhodенou časťou líšty píly po zlome (porezaniny).
- Spätný vrh alebo vyhodенé diely obrobku (úder).
- Strata sluchu pokiaľ sa nenosí zodpovedajúca ochrana uší počas práce (porucha sluchu).
- Škodlivá emisia prachu.

ZNIŽOVANIE HLUKU A VIBRÁCIÍ

- Planujte práce tak, že vystavovanie silným vibráciám rozdelíte počas dlhšej doby.
- Aby ste znížili hluk a vibrácie počas použitia, odmedzte dobu použitia náradia a používajte spôsob práce s menšou silou/vibráčný spôsob prevádzky.
- Podniknite nasledujúce bezpečnostné opatrenia, aby ste riziko vibrácií a/alebo hluku dali na minimum:
- Používajte náradie len v súlade s týmto návodom
- Preverte, či je náradie v dobrom stave.
- Používajte dodatočnú výbavu, ktorá je v dobrom stave, a ktorá zodpovedá účelu.
- Pevne držte páčky/držiaky.
- Udržujte a olejujte náradie podľa týchto pokynov.

SYMBOLY

Nasledujúce symboly dávajú predstavujú sprievodcu ako máte používať svoje elektrické náradie. Postarajte sa o to, aby ste rozumeli symboly a ich význam.



Prečítajte si návod



Noste ochranné okuliare a výbavu na ochranu sluchu



Schválené v súlade s EÚ smernicami



Zrecyklovať ako elektrický odpad

TECHNICKÉ ÚDAJE

Nominálne napätie		18 V 
Počet chodov za minútu		0-2400 rpm
Dĺžka chodu		25.4 mm
Maximálna veľkosť prierezu rezu	do dreva	80 mm
	v kovového	6 mm
Hladina akustického výkonu		$L_{WA}=99.1 \text{ dB(A)}$
Neistota merania		$K=5 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického tlaku		$L_{pA}=88.1 \text{ dB(A)}$
Neistota merania		$K=5 \text{ dB(A)}$
Vibrácie	Rezanie dosky	$a_{h,B}=3.327 \text{ m/s}^2$
	Rezanie kovového plechu	$a_{h,M}=3.999 \text{ m/s}^2$
	Neistota merania	$K=1.5 \text{ m/s}^2$
Odporúčané akumulátory		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Odporúčané nabíjačky		Villager 18 V 1.65 A Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dovolená teplota okolia	pri nabíjaní	0...+40 °C
	pri prevádzke	-15...+50 °C
Váha (bez batérie)		1,76 kg

Informácia o hlučnosti/vibráciách

Hodnoty emisií hluku zistené podľa EN 62841-2-11.

Noste prostriedky na ochranu sluchu!

Úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku uvedené v týchto pokynoch boli namerané podľa normovaného meracieho postupu a dajú sa použiť na vzájomné porovnávanie elektrického náradia. Hodia sa aj na predbežný odhad emisie vibrácií a hluku.

Uvedená úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku reprezentuje hlavné spôsoby použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie využíva na iné spôsoby použitia, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo pri nedostatočnej údržbe, môže sa úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku odlišovať. To môže emisiu vibrácií a hluku počas celého pracovného času výrazne zvýšiť.

Na presný odhad emisií vibrácií a hluku by sa mal zohľadniť aj čas, v priebehu ktorého je náradie vypnuté alebo síce spustené, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže emisie vibrácií a hluku počas celého pracovného času výrazne znížiť.

Na ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením vibrácií určite doplnkové bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: údržba elektrického náradia a organizácia pracovných procesov.

OPIS OBRÁZKU

1	Blokáda spustenia
2	Spínač na napájanie
3	Miesto na batériu
4	Páka na zamkýnanie uhla
5	Pracovný panel
6	Zverák líšty píly
7	Nastavovanie pohybovania

ÚČELOVÉ POUŽITIE

Kmitacia píla je ručné elektrické náradie s lístou píly, ktorá má napätie jedného ostria, a ktorá pílí rozličné látky pohybmi dopredu a dozadu. Ostré šikmé a valovité čiary možno rezať na tenkých plechoch alebo doskách. Kmitáciu pílu možno používať na rezanie dreva, plastu a ostatných podporných látok.

Používajte len líšty píly, ktoré odporúčil výrobca.

NIE JE URČENÉ NA NASLEDUJÚCE POUŽITIA

Všetky použitia, ktoré nie sú uvedené v časti „Účelové použitie“ považujú sa za nesprávne použitie. Kmitacia píla sa nesmie používať na nasledujúce:

- Pílenie dreva na kúrenie.
- Pílenie látok, ktoré obsahujú azbest alebo iné škodlivé látky.
- Ako štacionárny stroj – pre riziko zranenia.

Používateľ je osobne zodpovedný za akékoľvek poškodenie alebo osobné zranenie v dôsledku nesprávneho použitia kmitacej píly.

POUŽITIE

Preverte, či sú všetky diely zapnuté a nepoškodené. Nepoužívajte kmitáciu pílu pokiaľ na nej chýbajú diely alebo sú poškodené – existuje riziko vážneho úrazu na tele a/alebo materiálneho poškodenia.

SPUSTENIE/VYPÍNANIE

Spustíte kmitáciu pílu stlačením blokády spustenia najprv a potom spínača napájania. Vypnite kmitáciu pílu tak, že úplne pustíte spínač napájania. Blokádu spustenia možno stlačiť oboma spôsobmi, aby zodpovedala aj ľavorukým aj pravorukým používateľom.

MONTÁŽ/VÝMENA LIŠTY PÍLY

Vždy odstráňte akumulátor z kmitacej píly pred montážou alebo odstraňovaním lišty píly.

- 1) Potiahnite zverák lišty (dajte dole lištu, ak tam je),
- 2) Stlačte lištu píly do priestoru na časti, ktorá upína lištu.
- 3) Uvoľnite zverák lišty píly, aby ste zamkli lištu v tejto polohe.

OBRÁZOK 2

POZNÁMKA:

Zuby na lište píly musia byť otočené v smere pílenia. Postarajte sa o to, aby lišta píly bola pevne nastavená v otvore na valci.

NASTAVOVANIE UHLA PÍLENIA

Na uhlové pílenie a pílenie klesnutého okraja, pracovný panel sa môže nakloniť na obe strany podľa určených krokov (0°, 15°, 30° i 45°),

- 1) Otvorte páku na zamkýnanie, aby ste nastavili uhol stopy a naklonili stopu do želanéj polohy. Zamknite polohu vrátením páky na zamkýnanie.

OBRÁZOK 3

NASTAVOVANIE OSCILATORNÉHO POHYBOVANIA

Funkcia kývadla určuje ako rýchlo kmitacia píla môže píliť a aký je dobrý rez. Viac oscilatorného pohybovania dáva rýchlejšie pílenie s hrubším rezom. Jemnejšie rezy sa dostávajú keď je táto funkcia vypnutá,

OBRÁZOK 4

PÍLENIE KOVU

Pri pílení tenkého kovového panelu, mali by ste dať tenkú drevenú dosku pod kov a spolu rezať, aby sa zabránilo ohnutiu kovu. Zapamätajte si, že sa kmitacia píla musí voľne pohybovať pred pílením kovu. Netlačte kmitáciu pílu v smere rezu kým pílite,

Aby ste zjednodušili pílenie, a aby kovová lišta píly dlhšie trvalá, natrite trochu oleja na rez.

PÍLENIE PLASTU

Pokiaľ je to možné, plast by ste mali píliť zo spodnej strany, lebo ostrie reže len nahor a môže urobiť nesprávnosti na hornom povrchu. Z rovnakého dôvodu, vždy používajte líštu píly s drobnými zubmi. Odporúča sa, aby ste dali plast medzi dve tenké drevené dosky, najmä na lámavé látky.

PÍLENIE DREVA

Keď pílite kusy dreva, dajte kmitáciu pílu tak, že je stopa opretá o obrobok, a líšta je okolo jedného centimetra od okraja a plochá na dreve. Spustíte kmitáciu pílu a pevne ju posúvajte dopredu. Stlačte kmitáciu pílu pevne nadol k látke tak, aby nezačala odskakovať.

POZNÁMKA:

Ak z určitých dôvodov prestanete píliť uprostred rezu, nechajte, aby sa líšta píly úplne zastavila predtým ako ju vytiahnete.

ČISTENIE

POZNÁMKA:

Veľa saponátov obsahuje chemikálie, ktoré môžu zničiť plastové diely náradia. Nikdy nepoužívajte benzín, rozpúšťadlo alebo iné podobné výrobky.

- Pravidelne čistíte ventilačné otvory na kmitacej pile.
- Čistíte kmitáciu pílu vlhkou utierkou. Potom, utrite suchou utierkou.
- Udržujte náradie ostrým a čistým kvôli lepšej a bezpečnejšej práci.
- Nikdy neotvárajte kmitáciu pílu. V prípade nejakej chyby alebo poruchy, dajte náradie oprávnenému sevisu.

Montáž/vytahovanie batérie z reverznej píly

Aby ste zmontovali batériu, na základ bezdrôtovej (akumulátorovej) reverznej píly, narovnajte drážky batérie s drážkami na základe píly a vložte batériu úplne kým istič batérie necvakne a nezadrží batériu na svojom mieste.

Aby ste vytiahli batériu zo základu, stlačte istič batérie a vytiahnite batériu zo základu.

VÝSTRAHA: Nemontujte batériu – kým doplnok (výbava) nie je správne zmontovaný na zariadení. **Noste ochranné rukavice a ochranné okuliare.** Doplnky a výbava sa môžu veľmi zahriať počas prevádzky. **Existuje nebezpečenstvo popálenín!**

Nabíjanie batérie

VÝSTRAHA: Nabíjačka a batériová súprava sú špeciálne navrhnuté, aby prevádzkovali spolu a neskúšajte používať nejaký iný prostriedok. Nikdy nevkladajte kovové predmety do Vašej nabíjačky alebo do batériovej súpravy – lebo dôjde k elektrickej poruche a zjavu nebezpečenstva.

Nabíjačka je navrhnutá používať štandardnú domovskú elektrickú sieť od 230 V a 50 Hz.

1. Pripojte nabíjačku batérií k zodpovedajúcej zásuvky siete. Svieti červené LED svetlo.
2. Narovnajzte sloty (vedenia) batérie so slotmi na nabíjačke a pevne stlačte batériu – kým necvakne na svojom mieste. Batéria je taktvo tvarovaná, aby sa mohla zmestiť do nabíjačky len jedným spôsobom. Týmto spôsobom sa pozitívne (+) a negatívne (-) prípojky správne pripájajú. Keď sa batéria dá do nabíjačky, zelená LED sa zapína a začína blikať. Toto zobrazuje, že sa batéria nabíja. Zároveň červená LED na nabíjačke začína rýchlo blikať – kým sa nestane stále červenou.



Obrázok 2

3. Batéria je úplne nabitá keď zelená LED prestane blikať a stane sa stále zelenou. Červená LED sa vtedy vypne.
4. Stav batérie možno overiť počas nabíjania stlačením čierneho štvorcového tlačidla na krátkej strane batérie. Jedna, dve, tri alebo štyri LED žiarovky budú svietiť popri tlačidle – aby zobrazili hladinu nabitia. Štyri LED žiarovky označujú, že je batéria úplne nabitá.

ODKLADANIE

Keď sa kmitacia píla nepoužíva, odložte ju na suché a bezpečné miesto na teplote, ktorá nepresahuje 30°C a mimo dosahu neoprávnených osôb.

Neodkladajte akumulátor a nabíjačku na miestach, kde teplota môže presiahnuť 30°C, napríklad vo vozidle parkovanom na slnku.

Nevystavujte kmitáciu pílu, nabíjačku alebo akumulátor vlhkému prostrediu.

Vyčistte zariadenie podľa pokynov a počkajte, aby sa vysušilo.

Pokiaľ nebudete používať zariadenie po nejakú dobu, treba ho uskladniť v originálnom balení.

Skladujte zariadenia na suchom a dobre vyvetranom mieste a mimo dosahu deti. Skladujte iba pri teplote v rozsahu od 5°C do 30°C.

Vždy vypnite zariadenie pred prepravou.

Vždy prenášajte zariadenie používajúc rukoväť, ktorá je určená na ten účel.

Presvedčte sa, že neexistuje nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia alebo vystavenia vibráciám a nárazmi počas prepravy, a najmä pokiaľ zariadenie bude prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

Odstraňovanie a ochrana životného prostredia



Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a bálania – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.



Neodstraňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádzte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.

Vyhlasenie o zhode



Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja:

Batériová kmitacia píla Villager VLN 1120

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 11.12.2018.

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

